

5287  
CON

LES FABRICATIONS  
**JEAN-PIERRE**  
Manufacturier d'armoires  
et meubles sur mesure.  
**561-0731**  
Satisfaction Garantie

**Frappier** Imprimerie  
778-1688  
Obtenez 10% de rabais  
ou  
500 cartes de soirée mixte  
**GRATUITES**  
(Valeur de \$30)  
à l'achat de faire-part  
avec présentation  
de cette annonce  
• Faire-part  
traditionnels et  
nouvelle tendance  
• Serviettes et  
albumettes  
personnalisées  
• Accessoires divers  
739, boul. St-Joseph, Hull, QC J8Y 4B6

# Bonjour dimanche

**MONSIEUR FISSURE**  
*Béton soudé à l'époxy*  
Réparations de  
piscines en béton  
Vérification et estimation  
gratuite  
**243-6403**

**GATINEAU**  
**TOYOTA GATINEAU**  
**TOYOTA**  
**SPÉCIAL**  
Alignement  
électronique  
aux 4 roues  
**45,999**  
**568-0066**  
93, boulevard Gréber, Gatineau  
«Le concessionnaire aux  
dimensions humaines»



## Outaouais

Volume 4, numéro 32      Le dimanche 16 août 1992      770-2205

### Camp Ado-Aventure

# Les jeunes s'amuse



La semaine dernière, au Camp Ado-Aventure, plusieurs jeunes ont fait une activité de canot et profité de la belle température. Ado-Aventure est un camp de jour situé au lac Beauchamp, de Gatineau.



Festival international de la bicyclette de Hull

## Une déception

page 3



Championnat du monde

## Plus de 500 scrabbleurs

page 13

**Qualitech**  
construction

### Constitutionnellement vôtre !

#### 17 bonnes raisons pour venir négocier à notre table

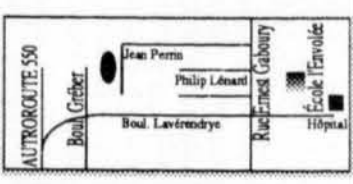
**HEURES DE VISITE**  
lundi au jeudi de 13h à 21h  
vend. au dim. de 12h à 17h  
**246-0550**

Qualitech I (1580 p.c.)

Qualitech IV (1580 p.c.)

- 1 • Emplacement idéal
- 2 • Nouvelle phase
- 3 • Prix exceptionnel
- 4 • Extérieur sans entretien
- 5 • Finition coloniale
- 6 • Taux 8.5%
- 7 • Bain Romain
- 8 • Douche en coin
- 9 • Entrée pavée
- 10 • 5 ans - garantie
- 11 • 95% - financement
- 12 • Matériaux de qualité
- 13 • Portes jardins
- 14 • Chauffage au gaz
- 15 • Installation aspirateur central
- 16 • Financement sur place
- 17 • Notaire payé

**DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE**



Les Régates internationales de voiles d'Aylmer

# Les organisateurs sont satisfaits

Nicole MAITRE

AYLMER - "Grâce à la participation de six pays, les Régates de voiles d'Aylmer sont réellement internationales."

Le principal organisateur des Régates internationales de voiles d'Aylmer, Jean-Pierre Sylvestre, faisait part, avec une

satisfaction évidente, du déroulement général de l'événement, qui a eu lieu les 8 et 9 août dernier. "Nous avons été très

choyés samedi, le vent était très bon pour les compétitions de voiles."

Outre les compétitions de bateaux, on retrouvait

de nombreuses activités au programme. Notamment, l'exposition de voitures classiques a attiré une foule de gens, dont une cinquantaine de pro-

M. Sylvestre, était le nombre limité de participants aux courses de catégorie quillard. Mais il a déjà prévu un moyen d'y remédier.

## Pour vos fenêtres vous désirez le meilleur prix! Le voici!



### Vos fenêtres actuelles

- Une fortune de frais de chauffage
- Apparence vieillotte
- Difficiles à glisser
- Laisser passer le vent
- L'eau entre à l'intérieur
- Les insectes s'y infiltrent
- L'humidité s'y incruste
- Les contours se décomposent



**1075\$**  
**6 fenêtres**  
 installation incluse  
 Fenêtres de 4 vitres 3/16"  
 grandeur maximale  
 72" x 42"

**Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1992 mais...**

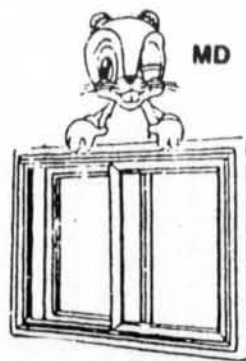


### Nos fenêtres en P.V.C.

- Économie d'énergie
- Parfaitement étanches
- Facile à glisser
- Belle apparence
- Rehausse la valeur de votre maison
- Nouvelle serrure
- Contour en P.V.C.
- Nouveau moustiquaire

... pas au prix de délaissier la qualité!

## Ça aussi on y'a pensé!...



Notre produit est le plus perfectionné sur le marché. Il comprend les éléments suivants: coupe-froid supplémentaire, trou de drainage avec couvercle, structure à alvéoles multiples, nouvelles serrures, contour en P.V.C. et de nouveaux moustiquaires sont aussi inclus. Une équipe d'installateurs chevronnés pourra faire l'installation de ces fenêtres en une journée seulement.

## Estimé gratuit

### Le Traitement des Fenêtres de l'Outaouais

Membre A.P.C.H.Q. 450, Principale Gatineau **243-1901**



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Sergey Primak, d'Ukraine, et Sergey Kuzovov, de Moscou, les deux gagnants de la course de classe Tornado.

propriétaires de ces voitures de collection.

La température de dimanche était plutôt maussade. Une course de série Tornado a dû être annulée. Les autres courses ont toutes eu lieu comme prévues. Le premier prix de la course de classe Tornado a été attribué à une équipe de la Communauté des États indépendants, Sergey Primak et Sergey Kuzovov. Les Canadiens Lise Bissonnette et Eddy Martin se sont classés en troisième position lors de cette course.

La seule lacune, selon

Nombre de gens ont déambulé sur le site au cours du week-end mais il était impossible d'évaluer avec précision le nombre exact de gens, puisque le site est trop vaste, de rapporter M. Sylvestre.

"La grosse majorité des compétiteurs ont démontré un intérêt pour l'an prochain". Le but des organisateurs est d'aborder jusqu'à douze pays.

Les Régates de l'année prochaine s'annoncent plus grosses et plus internationales que jamais.

### Hockey sur table Molson

## Invitation au public

HULL- La Ligue de hockey sur table Molson Outaouais vous invite à joindre ses rangs pour jouer au hockey sur table les lundis ou mercredis soirs au restaurant La Cage aux Sports, 161, promenade du Portage, Hull.

Pour les inscriptions, une réunion aura lieu le mercredi 26 août 1992, à 19 h 30, à la Cage aux Sports de Hull. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Robert Daoust au 595-3756 ou avec Jean Gariépy au 778-2722.



Bur.: (819) 243-4499  
Bur.: (819) 684-2830

**André Durocher & Associé**  
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES

225, boul. de la Gappe, Gatineau, Qc J8T 9Z6  
115, rue Principale, Aylmer, Qc J9H 3M2

Festival international de la bicyclette de Hull

# Vers un changement de formule?

Charles MILLAR

**HULL-** Devant le peu de succès rencontré par la dernière édition du Festival international de la bicyclette de Hull, les organisateurs envisagent la possibilité de changer de formule.

"C'est sûr qu'on peut changer la formule. Il y a sans doute des choses qui vont être ajoutées ou retranchées, toujours dans le cadre d'un festival axé sur le vélo", de dire le président du comité organisateur, Pierre Cousineau.

31 300 personnes se sont rendues à la dernière édition, terminée le dimanche 9 août. Les organisateurs en attendaient 70 000. C'est donc dire que le public n'était pas au rendez-vous: les spectateurs étaient moitié moins nombreux que ce qui était prévu.

Officiellement, les organisateurs parlent de 'succès mitigé'. Dans les coulisses, cependant, certains n'hésitent pas à parler de 'flop'. Ils font remarquer que le Festival décline depuis quelques années et qu'il est temps de modifier la formule.

Le dernier mot sur cette question, c'est la Ville de Hull qui va l'avoir. Hull commande le Festival à l'organisme Kinexsport qui en assure la réalisation. Kinexsport détient un contrat de service dont la durée est de trois ans et

qui en est à sa deuxième année.

La Ville de Hull va-t-elle 'tirer la plug'? M. Cousineau a affirmé n'en avoir aucune idée. Reste que le conseil municipal aura probablement à discuter de l'avenir du Festival, au vu des résultats de la dernière édition. Une personne impliquée dans l'organisation a affirmé que "le Conseil va sans doute attendre le rapport de Kinexsport avant de réagir".

M. Cousineau a expliqué que tout avait eu lieu comme prévu. Ce qui cloche, c'est la participation du public. "Au niveau de l'exécution, tout a été fait. Les activités se sont déroulées. Kinexsport a livré la marchandise. Nous avons livré ce que nous avions promis de livrer", a-t-il dit.

Pour juger des résultats du Festival, le président a dit qu'il fallait examiner toute la programmation, activité par activité. Certaines activités ont été un succès, d'autres n'ont pas eu le résultat escompté.

"Au niveau du vélo de montagne, par exemple,



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

**Gilles Roussel et Ronald Bertrand ont cuisiné sans relâche lors de l'épluchette organisée dimanche par l'Amicale Cauvin. Avec pas moins de 6 000 beaux gros épis dorés, nul doute qu'ils ont pu répondre à la demande.**

le stationnement du Mont-Cascades était rempli. Pas question d'y stationner. Il y avait des voitures des deux côtés du chemin sur une bonne distance", a dit M. Cousineau.

Les spectacles présentés au lac des Fées ont été la principale déception. Le premier soir, avec Jean Leloup, s'est bien déroulé. Il y a eu 5 000 spectateurs. Le deuxième soir,

par contre, avec Renée Martel, les choses se sont gâtées: il n'y avait que 500 spectateurs, contre les 5 000 personnes attendues. Certaines sources parlent même de seulement 300 spectateurs.

"On nous avait dit que ce serait un retour en scène pour Renée Martel. Je ne m'explique pas la faible participation. Pourtant, il faisait beau. Les

médias en avaient abondamment parlé et le spectacle avait été annoncé jusqu'à Maniwaki", de dire M. Cousineau.

Le samedi soir, avec Breen Leboeuf, n'a pas été plus favorable: de nouveau 500 spectateurs seulement, au lieu de 5 000. Toutefois, dans ce cas-ci, c'est plus facilement explicable, étant donné la mauvaise température. "Il pleuvait à torrent. S'il avait fait beau, il y aurait eu beaucoup plus de gens", a commenté le président.

D'autres activités ont

connu des problèmes. "Nous attendions davantage de spectateurs aux courses cyclistes, surtout à la course Canada 125" de soutenir M. Cousineau. De fait, la course Canada 125, le long du boulevard de la Confédération, n'a attiré que 4 000 personnes.

Par ailleurs, le nombre des coureurs de course sur route a été plus faible que l'an dernier: 94 au lieu de 240. "Nous avons moins de catégories, cela a joué. De plus, nous sommes dans une année olympique. Certaines équipes

n'ont pu venir à cause de ça. Il reste que ce que nous n'avons pas eu en nombre, nous l'avons eu en qualité. Le calibre était très élevé", de dire M. Cousineau.

Il y a une consolation pour les organisateurs. La dernière édition semble avoir dégagé un bénéfice, d'une ampleur non-déterminée avec précision. Un bilan préliminaire des recettes et des dépenses a été fait et un surplus a été relevé. Cela devra cependant être confirmé au cours des prochains mois.

**PROGRÈS COURTIER**

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

**GATINEAU: 561-4555**  
**AYLMER: 682-4555**

**HULL: 770-4555**  
**BUCKINGHAM: 986-5533**

**HULL, 2 GRAHAM No 8707-A**—Près de St-Joseph. 3 logis, rénovés. Idéal comme investisseur. Le proprio peut demeurer dans 1 logis. Ne manquez pas cette opportunité. \$116 900.

**GILLES DULAC 568-8815**

**TOUT RÉNOVÉ No 9012-A**—Hull. Triplex tous loués. \$1,325 de rev. par mois, bon pour propriétaire occupant.

**GERRY HACHEY (819) 663-9744**

**GATINEAU No 8975**—Semi-détaché, 3 c.c., près école, magasin, possession à discuter. Que diriez-vous d'être chez-vous pour \$62,900? À qui la chance?

**HULL No 9064**—80 De Lorimier. Idéal pour bricoleur, 3 c.c., toiture refaite, grande meise. Faites vite. 55 000\$.

**GILLES DULAC 568-8815**

**VOUS VOULIEZ UNE CANADIENNE?** No 8788-A—Vie votre maison! 3 c.c., salle à dîner, sous-sol fini, armoires en chêne, beau terrain avec haie. Digne d'une visite.

**LOUISE CHARLEBOIS 568-0206**

**GATINEAU No 8979-A**—Maison brique, toit cathéd., 3 c.c. + 1. Bois franc salon et passage, s. fam. poêle à bois, fen. et toit refaits. Cushion fl. & portes d'armoires chêne neufs. Vaut une visite.

**LOUISE CHARLEBOIS 568-0206**

**TERRAIN MALONEY No 8506-A**—Terrain 6 700 p.c. pouvant accueillir un triplex, 1 536 Maloney Est, réduit à \$ 25,000.00

**JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616**

**TERRAIN No 8928-C**—1 acre, \$41,900. 5 minutes du Pont Alonzo. Jardins panoramiques.

**JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616**

**SERONS-NOUS VOISINS? No 8905-C**—3 ch. à c., panorama. \$86,500, aire ouverte, Hull. IMPECCABLE.

**JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616**

**BEAU, BON, PAS CHER No 9014-A**—Gatineau, \$89,000. Duplex tout brique en excellent état. 1 logis de 3 c.c., secteur très recherché. Piscine h.t. clôturée. Digne d'une visite.

**PAULETTE CHAYER 561-8055**

**POINTE-GATINEAU No 9092-A**—Maison en rangée, très propre, 3 c.c., cuisine rénovée. Piscine hors-terre, sous-sol partiellement aménagé, situé face à une école. Agréable à visiter.

**PAULETTE CHAYER 561-8055**

**ANGERS \$67,000. No 9020-A**—Semi-détaché, un bijou, 3 c.c., planchers marquetterie, deck donnant sur piscine hors-terre. Entreposage sous le deck. N'attendez pas.

**DOREEN BAVAY 246-2142**

**GATINEAU No 8978-A**—2 c.c., const. 1990, très propre, moderne, sous-sol fini. Faites une offre. Prix réduit doit vendre.

**ANDRÉ BEAUDOIN 246-2215**

**AYLMER No 9082-A**—Joli bungalow, \$79,900. Beaucoup de rénovation, 3 c.c., s. sol aménagé, piscine creusée 12x24. Près de tous, secteur passible. A voir.

**MARIO CHÂTELAIN 561-2256**

**BUNGALOW, No 8990-B**—2 c.c. + 1, patio, piscine h.t., sous-sol aménagé, garage, chauffage \$615/an, \$82,900.

**GASTON JOLY 246-2217**

**LAC CASTOR No 9011**—Près de Blue Sea, 150 pieds sur lac, 1 1/2 acre, chalet 2 ch. à c., meublé. \$ 25,000.00

**CHRISTIAN VILLENEUVE 246-2141**

**FAUT VOIR No 9071**—3 ch. à c., plancher bois franc, foyer, aucun voisin à l'arrière.

**PIERRE ROLLIN 243-1986**

**NOUVEAU SUR LE MARCHÉ No 9069**—3 ch. à c., 2 salles de bain, foyer, terrain clôturé.

**PIERRE ROLLIN 243-1986**

## Vous manquez d'espace ?

### Voyez les spécialistes du rangement !

ÉPOXY

**\* 5\$ de réduction sur les paniers (tous nos modèles coulissants)**

*Pour vos walk-in et mur à mur, Voici la solution !*

**\* Super spécial de la rentrée**

**2\$ de rabais sur tablettes de casiers (2 ou 3 étages)**

**Vous construisez ou achetez ? Exigez RANGEMENT PLUS**

- Estimation gratuite
- Installation sur mesure

**RANGEMENT PLUS**  
39 Valcourt, Gatineau 246-2144  
\*Jusqu'au 30 août 1992.

# FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA BICYCLETTE *de Hull*



Organisé par:



Au nom du Comité organisateur du Festival international de la bicyclette de Hull et des 3187 participant(e)s, Kinexsport désire remercier ses précieux collaborateurs, commanditaires et ses quelque 350 bénévoles, qui ont contribué à la réussite de la 10e édition du Festival international de la bicyclette de Hull.

## MERCI À NOS COMMANDITAIRES ET COLLABORATEURS

A.C.D.S. SYST. GRAPHIQUES INC.  
AMBULANCES ST-JEAN  
AMICALE CAUVIN  
ARGUS MAZDA  
ASSOCIATION TOURISTIQUE  
DE L'OUTAOUAIS  
AUBERGE DE JEUNESSE NICHOLAS  
AUBERGE DE LA GARE  
AUBERGE DES PEUPLIERS  
BICYCLETTE ASAMA  
BICYCLE REVIVAL  
BOÎTE À GRAINS  
BRASSERIE MOLSON O'KEEFE  
BUFFET TRÉSORS DE CHINE  
BURGER KING  
CAFÉ AUX QUATRE JEUDIS  
CAFÉ HENRI BURGER  
CAGE AUX SPORTS  
CAMPBELL'S  
CANTEL  
CHÂTEAU BROMONT  
CHÂTEAU CARTIER SHERATON  
CINÉMA VENDÔME  
CLUB VÉLO PLAISIR  
CLUB OPTIMISTE DE HULL  
CONCESSION CHEZ BUGSY  
CONCESSION FRITES - SCHREINER  
CONCESSION MATT'S DAIRY  
CYCLE BERTRAND  
DÉPANNÉUR DU DÔME  
DÉPANNÉUR LA MAISONNÉE (AYLMER)  
DICOM  
DISCOUNT LOCATION D'AUTOS  
ET DE CAMIONS  
DISTRIBUTION CAPITALE  
ÉQUIPEMENT DE BUREAU FREDAL  
FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE  
DES SPORTS CYCLISTES  
FESTIVAL FOODS  
FESTIVAL JAPAN  
FINES FLOWERS

FOU DU ROI  
FRESH AIR EXPERIENCE  
GIANT  
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC  
- MINISTÈRE DES TRANSPORTS  
- MINISTÈRE DU TOURISME  
- MINISTÈRE DU LOISIR, DE LA  
CHASSE ET DE LA PÊCHE -  
PROGRAMME KINO-QUÉBEC  
- SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE  
AUTOMOBILE DU QUÉBEC  
- SÛRETÉ DU QUÉBEC  
GOUVERNEMENT DU CANADA  
- 125e ANNIVERSAIRE DU  
CANADA DANS LA CAPITALE  
- COMMISSION DE LA CAPITALE  
NATIONALE  
- GENDARMERIE ROYALE DU  
CANADA  
- TRAVAUX PUBLICS CANADA  
GROUPE DES MASSOTHÉRAPEUTES  
HANSON-MOHAWK  
HÔTEL APPARTEMENT LE VICTORIA  
HÔTEL QUALITY INN  
HÔTEL RAMADA  
KOMPAN PLAYSCAPES  
LABRADOR  
LA COMPAGNIE INTER-PROVINCIALES DE  
PAVAGE LTÉE  
LA FERME ROUGE  
LANDRY, GAUTHIER ET ASSOCIÉS  
LA SANDWICHERIE  
LA SOUPIÈRE  
L'EAU VIVE  
L'ÉCHELLE DE JACOB  
LES AUTOMOBILES D.G.  
LOEB IGA  
- CHAMPLAIN  
- LAFLAMME  
- MONT-BLEU  
L'ORÉE DU BOIS

MAISON MAXIME  
MANOIR CHARLEVOIS  
MANOIR DES SABLES  
MATÉRIAUX BONHOMME  
MONSIEUR 4 ROUES  
MONT CASCADES  
MUNICIPALITÉ DE CH ELSEA  
MUNICIPALITÉ DE WAKEFIELD  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE  
D'OTTAWA-CARLETON  
OC TRANSPO  
ONCLE TOM  
OUTDOOR GEAR  
PECCO'S  
PLACE DU CENTRE  
PIZZA-PIZZA  
PIED DE COCHON  
RAFTSMEN  
RÉJEAN LAFRENIÈRE, DÉPUTÉ  
ROBERT LESAGE, DÉPUTÉ  
RÔTISSERIES ST-HUBERT  
S.A.C.O.  
SLUSH PUPPIE  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS  
SONO SELECT  
SPEC AUDIO  
SPORTS WRIGHTVILLE  
SUBWAY  
SUGOI  
SUNPULSE CANADA  
THRIFTY  
TIME COMMUNICATIONS  
TOMMY & LEFEBVRE  
TRAIN CHOO-CHOO  
U.A.P.  
VALIQUETTE SPORTS  
VÊTEMENTS LOUIS GARNEAU  
VILLA TOYOTA  
VILLE DE HULL  
VILLE D'EDMONTON  
VILLE D'OTTAWA

### COMMANDITAIRES MEDIAS

BONJOUR DIMANCHE  
CFGV TV  
CHOT TV  
CKTF FM 104,1  
CJRC AM 1150  
ENERGY 1200  
RÉSEAU QUATRE SAISONS  
SRC RADIO CBOF 90,7 FM

### MEMBRES DU CLUB DU VÉLO D'OR

ANN-LYNN ST-CYR, ARCHITECTE  
BANQUE NATIONALE DU CANADA  
BEAUDRY BERTRAND AVOCATS  
BELL  
CAISSES POPULAIRES DESJARDINS  
DE LA VILLE DE HULL  
CANADIAN TIRE  
CONSTRUCTION L.J. DÉRY  
CORPORATION IMMOBILIÈRE  
MAGIL LAURENTIENNE  
GALERIES DE HULL  
GAZIFÈRE  
GROUPE POMERLEAU  
JEAN-LUC ALLARY ET ASSOCIÉS  
KOLLBEC AUTOMOBILES  
LÉVESQUE, BEAUBIEN, GEOFFRION  
MONT-BLEU FORD  
PAPETERIE THIBO  
PAPIERS SCOTT  
PICHARD, POTVIN, LAFLAMME  
ET ASSOCIÉS  
PLACE CARTIER  
RESSORT HULL  
SOCIÉTÉ DÉSOURDY 1949  
TRUST GÉNÉRAL

**LOEB IGA**



Ville de Hull



**CKTF**  
104,1

**CJRC 1150**  
RADIO AM



SRC radio  
CBOF 90,7 FM

**Bonjour  
dimanche**

**CHOT 40**



THE CITY OF  
**Edmonton**

Organisé par:



Rendez-vous du 4 au 8 août 1993 pour la  
11e édition du Festival international  
de la bicyclette de Hull

organisé par Kinexsport 25, rue Laurier, Hull, J8X 4C8 (819) 595-7380.



# Vie d'artistes

par Yolande Rivard

## Un régal pour les yeux et les oreilles

Après s'être dilaté la rate aux nombreux théâtres d'été de la région, les amateurs d'art peuvent se tourner vers les expositions citadine ou champêtre.

L'excellente production de la pièce de Jean-Claude Germain, «Un pays dont la devise est je m'oublie», a été présentée à Buckingham dans une mise en scène de **Patrick Leroux**, rempli de talent et d'imagi-

mais le contact avec le jeune couple, joué par **Gaston Gagnon et Catherine Dominic**, leur ouvre les yeux sur bien des choses et tout se termine pour le mieux.

Sur le «Miss Gatineau» au départ du Quai des artistes, le Théâtre du Cyclone présente «Soirée meurtrière» avec des comédiens de la région dont **Claude Henri** que l'on voit parfois au Théâtre de l'île et **Jean**

Avec une grande authenticité d'attitudes et d'émotions les photographies de **Paul-André Chartron**, exposées récemment au Théâtre de l'île, illustrent et communiquent la plénitude.

Pour les amateurs d'art visuel, une visite sous les tentes du Ramada, à Hull, leur apprendra beaucoup de choses sur les peintres et sculpteur de la région dont **Robert-Émile Fortin** qui en a fait son studio d'été et se fait un plaisir de répondre aux questions des pas-

sants. Après avoir présenté ses aquarelles à la galerie «Espace Art-Terre» de Bruxelles, réalisé des cartes de souhaits sur des thèmes de la Petite-Nation au Luxembourg et des reproductions qui circuleront à Londres, Paris, New-York, en Autriche et en Allemagne, **Jean-Yves Guindon** invite les amateurs d'art à le visiter, cette fin de semaine particulièrement, dans le cadre champêtre de son studio situé au rang Ste-Madeleine à St-André Avellin.



La troupe du Théâtre de la Sucrierie à Casselman déride son auditoire avec «Weekend de rêve» mis en scène par **Richard Niquette**: un couple plus âgé et un plus jeune expérimentent un weekend assez mouvementé dans un chalet.

nation. Accompagné de la musique et l'environnement sonore de **Robin Denault, Carol Beaudry et Mario Gendron**, ont été hilarants, surtout dans le sketch de l'organisateur politique et son neveu.

Une bonne rigolade et une certaine réflexion attendent le spectateur au Théâtre de la Sucrierie de Casselman dans «Weekend de rêve» jusqu'au 5 septembre. **Jacques Sauvail et Diane St-Jacques** forment un couple extrêmement sympathique dans lequel la routine s'est installée. L'étincelle des premiers jours s'est envolée

**Langlois** qui a fait la tournée du Théâtre des Lutins dans «Copains, copains».

Une soirée très agréable où se mêle théâtre, mystère, bonne nourriture, impressionnante ballade en bateau, surtout lorsque le capitaine place son embarcation à quelques pouces des majestueuses chûtes Rideau.

Comme elle le fait avec succès depuis quelques années, la troupe de théâtre Marcalou fait rire son public avec les pièces de **Dennis Blondin**. Cette fois, la reprise de «Maudite Blind Date» se joue presque à guichet fermé à la Cabane en bois rond jusqu'au 28 août.

PROGRAMMATION



La télévision en action

### NOUVELLE PROGRAMMATION dès le lundi 14 septembre 1992

L'équipe du département de la programmation communautaire vous présentera seize séries d'émissions dès le 14 septembre!

Des nouveautés tels **OPÉRATION KATHLEEN!**, **QUESTION D'OPINION**, **VOLTE-FACE AU STRESS** saurons égayer vos soirées d'automne.

Plus que jamais, l'Action communautaire sera présente pour vous!

SERVICE DE LA PROGRAMMATION: 778-0555

TOUS LES PATRONS

Mc Call's

3 pour le prix de 1\*

\*de valeur égale ou moindre

Mc Call's #6117

#### COLLECTION ÉCOSSAISE POUR LE CONFORT ET LE STYLE!

##### TISSU ÉCOSSAIS

65% poly., 35% viscose, 150cm. Lavable à la machine. Idéale pour chasubles, jupes à plis, blazers, blousons et gilets.

Prix courant 11,99m **9 59\$** le mètre **20% de rabais**

##### FLANELLE BRITANY (poids léger)

100% coton, 140cm. Vaste choix de motifs écossais traditionnels pour blouses, pyjamas ou doublures de blousons. Choisissez parmi toute une gamme de couleurs.

Prix courant 8,99m **7 19\$** le mètre **20% de rabais**



NOS TISSUS FONT LA RENTRÉE!

##### IMPRIMÉS "FOULARD"

100% coton, 115cm. Lavable à la machine. Cachemires et médaillons aux couleurs vives à assortir avec tous vos ensembles jeans et tenues sport. Parfaits pour chemisiers, gilets et même cravates.

Prix courant 8,99m **7 19\$** le mètre **20% de rabais**

##### DU NOUVEAU POUR LA RENTRÉE! FOURNITURES SCOLAIRES

Étuis à crayons, règles, aiguisoirs, etc.

### VELOURS CÔTELÉS... LES PRÉFÉRÉS DE L'AUTOMNE!

#### VELOURS CÔTELÉS FINS ET MOYENS

100% coton, 115cm. Grand choix de couleurs: noir, marine, ivoire, vert forêt, mauve, rose poudre, gris et plus.

Prix courant 6,99m **5 59\$** le mètre

#### VELOURS CÔTELÉ "PINOCCHIO"

100% coton, 115cm. Motifs floraux et fantaisistes pour barboteuses, blousons d'enfants, combinaisons, casquettes, et plus!

Prix courant 12,99m **10 39\$** le mètre

Certains motifs sont offerts en version matelassée avec endos en 100% polyester.

Prix courant 14,99m **11 99\$** le mètre

### COTONS OUATÉS... TOUT DOUX, TOUT IMPRIMÉS!

#### COTON OUATÉ "BANDES DESSINÉES"

50% coton, 50% polyester, 150cm. Batman, Bébé Mickey Mouse, Donald Duck, Barbie, Snoopy et la Petite Sirène sont au rendez-vous pour habiller vos tout-petits de survêtements, pantalons, pyjamas et plus!

**14 99\$** le mètre

#### OUATINE "CONFORT" UNIE ET IMPRIMÉE

100% polyester, 150cm. Motifs de basket-ball et motifs pour enfants sur fond blanc.

UNIE Prix courant 8,99m **7 19\$** le mètre

IMPRIMÉE Prix courant 9,99m **7 99\$** le mètre

#### COTON OUATÉ

150 cm. 50% poly., 50% coton. Choix de couleurs mode.

Prix Bouclair **4 99\$** à partir de: le mètre

NEPEAN 2946 Baseline 820-6920  
1595 Merivale 727-1055

GLOUCESTER Plaza Donald 744-3982  
Gloucester Center 745-3177

HULL 304, boul. St-Joseph 776-6202  
GATINEAU 60, boul. Greber 243-2147

**Bouclair**

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 22 août 1992

**ONGLES ACRYLIQUES 29.95\$**  
Incroyable: au prix d'il y a 10 ans

Nouveauté: ongles en pierre de lune, super naturels, peut se porter sans vernis  
**MONIKA** Village Place Cartier  
Pour rendez-vous **777-0182**

# Parc LaBaie: projet de Musée de la foresterie

Nicole MAITRE

GATINEAU - La réalisation d'un Musée de la foresterie est envisagée dans le secteur La Baie.

L'existence de ce projet a été dévoilée par le maire de Gatineau, Robert Labine, au cours d'une entrevue tenue jeudi. Il a été impossible d'avoir plus de détails sur le projet. On sait toutefois qu'il s'insèrera dans le

cadre du projet de développement du parc La Baie.

Le projet de développement du parc comptera une dizaine d'étapes, échelonnées sur une décennie. La première devrait être entreprise, en collaboration avec la CCN, à l'automne 1993. Elle consiste, entre autres, à aménager un stationnement, des promenades et le paysagement. Le futur site logera, entre autres, des restaurants, des boutiques artisanales et un Musée de la foresterie.

Il est à noter qu'un tel projet de Musée de la foresterie avait déjà fait l'objet d'une étude de pré-faisabilité en 1988. L'étu-

de avait été effectuée par la firme Lavalin pour le compte de la Commission de la Capitale nationale et de la Ville de Gatineau.

Le rapport justifiait la réalisation d'un tel Musée dans la région. "L'importance historique de la région de l'Outaouais dans le développement de l'industrie forestière canadienne constitue un élément justificateur central dans l'implantation de ce musée dans la ville de Gatineau. La présence active d'importantes compagnies forestières dans la ville de Gatineau ou dans la région immédiate (C.I.P., E.B. Eddy, Les Industries James MacLa-

ren) et l'opération d'activités forestières diversifiées, allant de la coupe de bois aux activités de transformation, en passant par le transport de la matière première (flottage du bois), constituent une richesse importante pour l'interprétation 'in situ' d'activités forestières qui permettront aux visiteurs de relier le passé au présent", était-il indiqué dans le document.

M. Labine n'a pas dévoilé d'autres détails sur le projet de développement du parc La Baie. Cependant, il a affirmé jeudi qu'il tenait régulièrement des rencontres avec la CCN.

## Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais

### Premier conseil d'administration

HULL - L'élection des membres du conseil d'administration de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais est complétée.

Les membres élus par l'assemblée régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais ont élu par cooptation un 21e membre. Il s'agit de Michael Cooper, dont l'élection permettra d'assurer la représentation au conseil d'administration de la communauté anglophone.

La liste des membres élus du conseil d'administration qui devrait prendre la relève de l'actuel conseil, en octobre prochain, et assurer la transition du Conseil régional de la santé et des services sociaux à

la Régie régionale, est maintenant la suivante:

- Membres provenant des établissements de santé et de services sociaux: Marcel D'Amour, André Y. Renaud, Julie Doyon-Proulx, Normand Thérien, Paul Arsenault, Maribel Mermier, Serge Côté, Roch Cholette
- Membres provenant des organismes communautaires de la région: Marie-Claude Desjardins, Pierre Dumoulin, Francine St-Jean, Lucie Tremblay
- Membres provenant des groupes socio-économiques et autres groupes intéressés: Nicole Gauthier, Jean Hébert, Jacques Parenteau, Serge Forget
- Membres provenant des

municipalités de la région: Richard Côté, Denise Gagné, Yvon Bélanger, Benoît Paré

- Membre coopté: Michael Cooper  
Précisons toutefois que la cooptation de Michael Cooper est conditionnelle à l'approbation par le ministre de la Santé et des Services sociaux. A ces 21 membres, s'ajoutent le directeur général de la Régie régionale et le président de la future commission médicale régionale.

Rappelons que la Régie régionale deviendra le maître d'oeuvre du développement et de l'organisation des services de santé et des services sociaux dans l'Outaouais, suite à la réforme du ministre Marc-Yvan Côté.

GRATUIT

*Assure-toi  
une place  
pour septembre prochain!*

PRÉPARATION À L'IMPRESSION (dessin publicitaire - graphisme)	DEP	1 800 hres
IMPRESSION ET FINITION (imprimerie)	DEP	1 350 hres
DESSIN DE BÂTIMENT	DEP	1 800 hres
BOUCHERIE	CEP	900 hres

**INFORMATION ET INSCRIPTION  
643 • 5372**

ÉPILATION À L'ÉLECTROLYSE	ASP	450 hres
---------------------------	-----	----------

**INFORMATION ET INSCRIPTION  
568 • 9831**

FORMATION PROFESSIONNELLE

**Commission scolaire des Draveurs**  
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221  
*Découvrir, grandir, devenir.*

## Les Bonnes Fourchettes de l'Outaouais

### RESTAURANT



**Le fou du roi**  
253 boul. St-Joseph  
778-0516

### SPÉCIAUX D'ÉTÉ

Côte de boeuf au jus ou entrecôte	8.95
Filet mignon	11.95
Crevettes (chemineaud ou provençale)	8.95

...et beaucoup plus

### Auberge de Gatineau

Superbe cuisine  
Super prix

**Table d'hôte 9.95\$**  
(Côtes de boeuf au jus)

**Petits déjeuners 3.75\$**  
(Complets)

\* Orchestre du jeudi au samedi

111 Belhumeur, Gatineau 568-5252

**La Promenade**



Toujours ouvert

135 Pr. du Portage  
Hull

777-8539

Excellente  
cuisine

3 SPÉCIAUX  
D'ÉTÉ

(en vigueur jusqu'au  
4 septembre 1992.)

Maximum d'un  
coupon par personne

### DÉJEUNERS COMPLETS

Sem.: 2.95\$	Sam. dim.: 3.95\$
6 h à 12 h	6 h à 14 h
incluant café, jus, rôtis	

SPÉCIAUX DU MIDI - lun.-ven.  
incluant soupe et dessert

SPÉCIAL jusqu'au 12 sept. 92

### REPAS GRATUIT

À l'achat d'un plat principal au prix régulier et de 2 boissons alcoolisées ou bière, recevez un 2e plat principal gratuit de valeur égale ou moindre

AU RESTAURANT LA PROMENADE

### RESTAURANT



Les Prés

130 boul. Gréber, Gatineau  
561-6904

### COUPON V.I.P

Sur présentation de ce coupon V.I.P obtenez

**3.00\$ de réduction**

sur un PLAT PRINCIPAL de votre choix

Un coupon par client

Coupon échangeable seulement au:  
130 boul. Gréber, Gatineau

Valide du lundi au vendredi, jusqu'au 12 sept. 1992

Un casino à Hull?

# «On n'en veut pas»

— Marcel Beaudry

Charles MILLAR

Pour le maire de Hull, Marcel Beaudry, il n'est pas question qu'un casino s'établisse à Hull un jour.

«On est pris avec les problèmes de la promenade du Portage. Ce n'est pas avec un casino qu'on va les régler. Pour l'instant, on doit se tenir loin de ça. On n'en veut pas», a-t-il dit lors d'une réunion de comité général, tenue mardi soir.

Il n'existe pas présentement de projet de casino à Hull, mais le maire souhaite prendre les devants et prohiber tout projet d'avance, afin d'éliminer le problème avant qu'il ne se pose. «Si jamais il y avait une réglementation provinciale autorisant les casinos, nous aurions un problème dans l'hypothèse où un promoteur se présentait. Il est préférable d'avoir une réglementation municipale là-dessus tout de suite pour éviter qu'un permis soit émis

automatiquement. Autrement, on risquerait d'être pris avec quelqu'un qui aurait un permis en main», a-t-il dit.

Un avis de présentation règlement portant sur le sujet a été déposé à la table des élus mardi. Cet avis concernait un projet de règlement interdisant les maisons de jeux, particulièrement les casinos, sur tout le territoire de Hull. Le projet de règlement sera discuté par les élus lors d'une prochaine rencontre. «L'avis de présentation, ça nous donne un mois pour y penser», a dit le conseiller Pierre Chénier.

Au moins un membre du Conseil s'est dit opposé à une telle proposition: Tony Sousa, conseiller du quartier Montcalm. «On est en train de faire un Hull une sorte de secte

religieuse. C'est dommage», a-t-il lancé. Il a également reproché au projet de règlement de s'adresser à l'ensemble du territoire hullois.

### Ruisseau

La Ville de Hull désire devenir propriétaire du lit du ruisseau de la Brasserie, entre la rue Montcalm et le boulevard Montclair.

Il y a une demi-douzaine d'années, le ministère des Transports du Québec a exproprié les deux rives de ce ruisseau entre les deux artères. La Ville veut se prévaloir d'une prescription trentenaire pour s'assurer la propriété du lit du ruisseau.

Pour ce faire, les élus, réunis en comité général, ont confié un mandat à l'arpenteur-géomètre Hugues St-Pierre. Contre des honoraires de 20 000 \$, l'arpenteur doit faire des vérifications auprès de l'ancien cadastre et du nouveau cadastre, afin de déterminer que le lit du ruisseau appartient à la Ville.

Autoroute 50

# «Faut voir à nos affaires»

— Mario Laframboise

Charles MILLAR

HULL- La région de l'Outaouais doit s'assurer de ne pas manquer le bateau dans le dossier de l'autoroute 50.

C'est ce qu'affirme le préfet de la MRC de Papineau, Mario Laframboise, rencontré lundi dernier. Il soutient que le milieu régional doit faire en sorte que les engagements pris par Québec soient tenus.

«Présentement, nous en sommes à faire respecter les échéanciers par Robert Middlemiss [ministre délégué aux Transports]. S'il respecte les échéanciers, les travaux pourront débuter comme prévu en 1996, avec un investissement de 50 millions \$», de dire M. Laframboise. Pour ça, il faut d'abord que les budgets soient gelés dès 1994.

Il y a un mois, les représentants de la région ont rencontré le premier ministre Bourassa pour le sonder sur ses intentions quant à l'autoroute 50. M. Bourassa a alors annoncé qu'un montant de 200 millions \$ serait consacré à la réalisation de deux autoroutes, la A-30 (près de Montréal) et la A-50.

L'autoroute sera financée à même une entente Canada-Québec sur le réseau routier. Au début de l'année, le gouvernement fédéral s'est engagé à dé-

penser plusieurs centaines de millions \$ pour l'amélioration du réseau routier

canadien. La part du Québec a été fixée à 100 millions \$. Le gouvernement québécois a accepté de fournir un montant similaire, pour un grand total de 200 millions \$ dans la Belle province.

**Chez Auto Expert Enr.**

Y'a rien qu'on répare pas... ou presque!

**Spécial**

Ajustement de vos phares avant \*

**12.95 \$**  
Taxes en sus

Vidange d'huile + filtre + graissage + vérification en 9 points\*

**19.95 \$**  
Taxes en sus

Du 10 au 21 Août 1992

\* Pour la plupart des voitures

6 Thibault, Buckingham 281-3911

92-93-013

## Session d'automne 1992

# Inscriptions

L'Université du Québec à Hull invite tous ses étudiants à procéder à leur inscription à la session d'automne 1992 aux dates et aux heures suivantes:

Lundi	17 août 1992	de 9h30 à 12h00, de 13h00 à 16h30 et de 17h30 à 19h30
Mardi	18 août 1992	de 9h30 à 12h00, de 13h00 à 16h30 et de 17h30 à 19h30
Mercredi	19 août 1992	de 9h30 à 12h00, de 13h00 à 16h30 et de 17h30 à 19h30
Jeudi	20 août 1992	de 9h30 à 12h00, de 13h00 à 16h30 et de 17h30 à 19h30
Vendredi	21 août 1992	de 9h30 à 12h30

DATE LIMITE D'ADMISSION: le 21 août 1992

Renseignez-vous dès maintenant: (819) 595-3844



Un milieu stimulant, un avenir prometteur

## UN GRAND WEEK-END... HAUT EN COULEUR!



DU 4 AU 7 SEPTEMBRE 1992  
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU (QUÉBEC)

Cet été, le 5<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau vous convie à 4 jours de festivités des plus grandioses. Plus de 125 montgolfières provenant d'Europe et d'Amérique, dont plusieurs de formes inédites seront de la fête.

Consultez notre programme! Couleurs, ballons, manèges, animation, plus de 200 spectacles vous seront présentés.

Le 5<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau est une promesse de plaisir pour toute la famille. Le stationnement est gratuit et l'entrée est libre pour les enfants de 110 centimètres (3 pieds et demi) et moins.

**Soyez au rendez-vous, c'est à ne pas manquer!**

POSTE MAIL

TRÉSORIER  
MATERIAUX  
INOVACO



L'interurbain  
Bell

LOEB

RICHARD SÉGUIN  
le 4 septembre

LUC  
de LAROCHELLIÈRE  
le 5 septembre

CÉLINE DION  
le 6 septembre

LES B.B.  
le 7 septembre



COMMANDITAIRES OFFICIELS

PROMENADES



MÉDIAS OFFICIELS

LeDroit

Bonjour dimanche

Journal

CKCH 97AM



CHEZ 106

CHOT 40



GALLOP GALLOP



# Guitard, Patenaude

AVOCATES

**Me Manon Guitard,** B.A., LL.B.

**Me Isabelle Patenaude,** LL.B.

18, rue Fontaine, Hull (Québec) J8Y 2B6 (819) 770-9704

ENFIN!  
DÉMÉNAGÉ

43, rue Jacques Cartier, Gatineau  
au bord de la rivière



Francine Chartrand  
Propriétaire

## Boutique Fleur Plus

Roses **18,95\$** douz.  
Arrangements de fleurs séchées  
à partir de **25,95\$**  
**243-2265**

## R. LEFEBVRE PROPANE INC.

1069 Maloney Est, Gat.



Vente de B.B.Q.  
prix coûtant  
plus transport



Rock Lefebvre

Vente et service d'appareils au propane **643-4033**

## Problèmes avec votre piscine?

Composez le **684-8680**

Services De Piscines Aylmer

Réparations générales

Hors terre - creusées - filtres - pompes - toiles

★ 15 ans d'expérience ★



Si c'est Kollbec, c'est correct!



Toutes les voitures sont vérifiées,  
garanties et prêtes pour la route.

### 1989 OLDS DELTA ROYALE

4 portes, voiture de luxe,  
toute équipée #1440 réduit à..... **10 995\$**

### 1987 MERCURY SABLE GS

Familiale, V-6, auto.,  
bas millage, très propre  
#20575 A à seulement ..... **4 995\$**

### 1989 PLYMOUTH COLT 100



4 portes, auto.,  
en très bonne condition,  
économique

**4 995\$**

#21265A

#### 1989 PONTIAC TEMPEST

4 portes, 6 cyl.,  
air clim., superbe de  
belle voiture rouge.

**7 595\$**

# 21150A

#### 1990 AÉROSTAR VAN

5 passagers, auto., V-6,  
air clim., 53,000 km.  
Bal. de la garantie Ford

**11 595\$**

#21490A

#### 1992 FORD F150

Pick-up, 6 cyl., 5  
vitesses, rouge. Bal. de  
la garantie Ford

**12 495\$**

# 1505

Maintenant fermé le samedi jusqu'au 12 septembre

812 boul. Maloney Ouest, Gatineau

**568-1414**

# D'un dimanche à l'autre



## Eckankar du Canada

Les sociétés Eckankar du Canada, situé au 240 boul. St-Joseph, suite 3, vous avise que le centre sera ouvert au public les mercredis soirs 19 et 26 août 1992, de 19 h 30 à 21 h 00. Pour information communiquer au 771-5353.

## À tous les Lemieux et Allié(e)s

En 1982, l'Association des descendants des Lemieux d'Amérique fut fondée; elle tiendra sa 10ième rencontre annuelle les 15 et 16 août prochains à l'Hôtel Relax à Laval. Pour information, communiquer avec Roxanne au (514) 729-4979, Eveline (514) 333-9616 ou Gilles au (514) 766-0213.

## Le Choeur de l'Île

Si vous aimez chanter dans une atmosphère détendue, le Choeur de l'Île vous invite donc à rejoindre ses rangs. Des auditions se dérouleront du 17 août au 4 septembre prochains. Si la chanson vous intéresse, communiquez avec Solange Girouard au 246-5168.

## Pour la Gloire du Saint-Esprit

Une causerie sur le Saint-Esprit, animée par Yolande van der Leeden, et une messe du Saint-Esprit, animée par le Père Jacques Pilon auront lieu au Centre de l'Amour, R.R.1, à Plantagenet, Ontario, le lundi 17 août 1992, à 19 h 30.

## Épluchette de blé d'Inde

L'association des résidents du secteur du Dôme organisent une épluchette de blé d'Inde le 19 août prochain, à 16 h 00 pour les résidents du secteur, au parc de l'école. À 18 h 00, il y aura présentation de la plaque honorifique.

## Tournoi de pétanque

Dans le cadre du 20ième anniversaire des projets "Nouveaux Horizons" département de Santé et Bien-être, la Corporation des aînés de la Cabane présente son 1er tournoi de pétanque réservé aux membres de la corporation ainsi qu'à tous les aînés à leur retraite. Pour inscription, se présenter à la Cabane en bois rond, 331 Cité des jeunes, à Hull,

le 22 août, à 10 h 00. Le coût est de 6.00\$.

## Épluchette de blé d'Inde, Paroisse Jean XXIII

La société Saint Vincent de Paul de la paroisse Jean XXIII, vous invite à son épluchette de blé d'Inde annuelle qui aura lieu le samedi 22 août à compter de 16 h 30 au 1194 St-René ouest, Gatineau. Des chiens-chaud seront sur le menu. Le prix est de 3.00\$ par personne et de 6.00\$ par famille.

## À tous les Dionne

L'Association des familles Dionne prépare un rassemblement les 22 août prochains au Cégep Maisonneuve et le 23 août à la salle de l'Église St-Bonaventure au 5205 rue St-Zotique. Le coût est de 35.00\$. Pour information, communiquer avec Mme Dionne au (514) 669-0852 ou Mme Dionne (514) 449-0565.

## Association des Séguin d'Amérique

Le dimanche 23 août prochain, les Séguin d'Amérique se rencontrent à Sainte-Marthe comté de Vaudreuil pour leur réunion annuelle. Pour information, communiquer au 568-9069.

## Vous avez eu un enfant?

Bien Naitre Ensemble, vous invite le 25 août prochain pour venir partager votre expérience comme mère avec d'autres femmes vivant la même aventure. La rencontre aura lieu de 13 h 30 à 15 h 30 au 765, boul. St-Joseph à Hull. Le coût est de 60\$/4 rencontres/famille. Pour information et inscription communiquer au 568-3456.

## Centre Diocésain

Le Collège Marie-Victorin offre pour 1992-1993 le programme collégial d'Animation pastorale. Les soirées d'inscription de première année auront lieu à Gatineau le mercredi 26 août, au 5 rue St-Arthur à Gatineau à 19 h 30. À Papineauville le lundi 24 août 1992, à la Salle Communautaire de la paroisse Ste-Angélique de Papineauville 19 h 30. Pour information, communiquer avec Denyse Tremblay au 771-8391.

## Jolie de vivre

Joie de vivre invite les personnes séparées, divorcées vivant seules, à une soirée d'information au sous-sol de l'Église Sacré-Coeur, à 20 h 00, vendredi le 28 août 1992. Pour information communiquer au 669-5525, 561-6087 ou 243-1628.

## Familles Pépin

Il y aura le 29 août un grand rassemblement à Boucherville pour fêter le 300ième anniversaire de la naissance de Jean-Baptiste, fils de Jean Pépin dit Descardonnets et Madeleine Loiseau, descendant de Guillaume Pépin. Pour information, communiquer avec Ghislaine au 568-0097.

## Centre Diocésain

Des cours conduisant à un certificat de théologie sont offerts par le diocèse de Gatineau-Hull. De nouveaux groupes débiteront en septembre 1992. Les rencontres auront lieu le jour ou en soirée. Pour information communiquer au 771-8391.

## Bien Naitre Ensemble

Organisme qui offre des services professionnels en soins infirmiers vous invite le 1er et 8 septembre à une rencontre centrée sur le massage du bébé et sur les étapes de développement du bébé. Les rencontres auront lieu les mardis après-midi de 13 h 30 à 15 h 30 au 765 boulevard St-Joseph à Hull. Le coût est 60\$/4 rencontres/famille. Pour information et inscription, communiquer au 568-3456.

## Sac de sable

Les organisateurs de la ligue Le Sablier sont à la recherche de joueurs pour compléter les équipes existantes. L'activité débute le 9 septembre et a lieu au gymnase du Parc École Robinson, 100, rue Champlain, Gatineau, à compter de 20 h 00. Pour information, communiquer avec Gilles au 561-3972.

## Société canadienne du cancer

La Société canadienne du cancer organise le samedi 12 septembre 1992, un barrage routier. Cette activité consiste à

recueillir les dons des automobilistes. Si vous disposez de quelques heures pour nous aider, composez le 777-4428.

## Vous avez eu un enfant?

Bien Naitre Ensemble vous invite le 15 septembre à assister à la rencontre sur l'alimentation du bébé. La rencontre aura lieu de 13 h 30 à 15 h 30 au 765 boulevard St-Joseph, à Hull. Pour information et inscription communiquer au 568-3456.

## Association des Séguin d'Amérique

Réunion des familles Séguin à Boucherville le samedi 31 octobre 1992, pour commémorer le 320ième anniversaire de mariage de François Séguin et de Jeanne Petit le 31 octobre 1672.

## Tu es un(e) Jean

On te recherche, envoie-moi ton nom et adresse à l'Association des Familles Jean inc. C. P. 6700 Sillery (Québec) G1T 2W2.

## Société de tai chi taoïste

La société de tai chi taoïste, section de Hull, donne maintenant ses cours dans un tout nouveau local situé au 765, boul. St-Joseph. On peut la rejoindre au même numéro de téléphone qu'auparavant, soit le 595-3305.

## Garderie Populaire de Hull (le baluchon)

La garderie Populaire de Hull, au 156, rue Notre-Dame tien à annoncer qu'elle est maintenant réouverte et prête à accueillir vos enfants. Des places sont actuellement disponibles pour les petits de 18 mois à 5 ans. Pour information, communiquer avec Claude Fortin au 771-1464.

## Marché aux Puces

Il y a un Marché aux Puces, à St-Isidore Ontario, ouvert toute l'année le samedi et le dimanche seulement de 9 h à 17 h. Pour vous rendre au Marché, vous pouvez prendre l'autoroute 417 et ensuite sortir à la sortie 51. Pour information, communiquer au (613)-527-1092 ou par le télécopieur au (613) 538-2452.

# du consommateur

LES PETITES ANNONCES  
LeDroit et Bonjour Dimanche

**560-2750**

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8H 30 - 18H45

Toute annonce reçue AVANT 16H30 le jeudi sera publiée dans l'édition du dimanche. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



## INDEX DES RUBRIQUES

**AVIS**

Activités diverses	103
Agence de rencontres	105
Amitié / Rencontre	108
Messages Personnels	109
Perdu	104
Trouvé	106

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture, soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent Demandé	218
Argent Disponible	220
Assurances	216
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêches, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin de bébé	150
Conditionnement physique	200
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154

Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Equipements de bureau	212
Equipements de commerce	214
Fleurs, plantes	188
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marché aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, système de son	128
Rembourrage	210
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et tuiles	140
Transport demandé	170
Transport disponible	171
Vacances, voyages	172
Vente de garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéos	130

**SPECIALISTES**

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement de terrain	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architectes et dessinateurs	246
Assurances	247
Automobile	248
Rijouterie	249

Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Couvreur	258
Décoration intérieur	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ebénistes	266
Echafaudage	267
Electricité	268
Esthétique coiffure	269
Extermination	271
Ferblantiers	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274
Gouttières	276
Impôts	277
Imprimeries	278
Isolation	279
Jardinage	281
Machine à coudre	282
Maçonnerie	283
Maison, réparation rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage - Ménages	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtrier, peintre	290
Plombier	291
Pourvoyeur	293
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparation, petits appareils	298
Restaurant	299
Serrurier	300
Service 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, tuiles céramiques	303
Taxi	304
Téléviseurs	305

**EMPLOIS**

Aide demandée	311
Aide domestique	312
Education	379
Emploi demandé	314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderies bébés	322
Offre d'emplois	325
Personne de compagnie	371
Personnel de bureau	372
Personnel d'hôpital	373
Personnel d'hôtellerie	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	380
Professeurs, instituteurs	380
Service d'emploi	382
Traitement de texte	383

**LOGEMENTS**

Garçonnières	406
Logements à louer Aylmer	400
Logements à louer Gatineau	401
Logements à louer Hull	402
Logements à louer Ottawa	403
Logements à louer Vanier	404

**CHAMBRES**

Chambres à louer	440
Chambre et pension	466
Chambres demandées	467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer	470
Condominium à vendre	475
Condominium demandés	476
Condominium extérieur	477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario)	479
Maisons à vendre (Québec)	480
Visite libre (Québec)	481
Visite libre (Ontario)	482
Maisons demandées	495
Maisons extérieures	496

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario)	520
Maisons à revenus (Québec)	521
Maisons à revenus demandées	532
Maisons à revenus extérieur	533
Services Immobiliers	534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature - Extérieur	579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
Locaux	595
Occasions d'affaires	596
Propriétés commerciales	597

**VEHICULES MOTEURS**

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4 x 4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement de ferme	637
Garages à vendre	650
Garages à louer	655
Et stationnement	660
Garage demandé et stationnement	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretiens	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 1 parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour cette parution. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utiliser MASTERCARD ou VISA.

**120 AMEUBLEMENT**

ENSEMBLE de cuisine avec 4 chaises, \$100. 281-3613.

MOBILIER cuisine, 5 morc., bon état 669-6813.

MOBILIER s/manger en merisier, comme neuf, 10 morc., \$800, cause départ. 243-1492.

**124 APPAREILS MENAGERS**  
LAVEUSE, sècheuse, poêle, réfrigérateur, magnétoscope, poussette pour bébé, ensemble s/manger. Bons prix. 669-5631.

LAV./SEC., amande, 1 an d'usage, cause déménagement. 561-5540.

**126 MACHINE A COUDRE**  
30 ANS d'expérience, confection, alteration, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. 561-6851.

**134 MUSIQUE**  
CLAVIER, 1 an, vaut \$475 pour \$300 négociable. Marc 772-2461.

**142 MATERIAUX**  
CEDRE de l'est, 2X6X8 pi. et 10 spécial. 64 pi. linéaire, échaf. d'épinière, 2X10X12 pi. \$1.00 p. néaire. Autres produits disponibles 457-2974.

**152 DIVERS A VENDRE**  
BUFFET antique, accessoires de piscine avec pompe, et aussi juke box. 777-7229.

TETE de lit élaborée en osier blanc pour lit double ou queen; chaise berçante; petite table éléphant. Meilleure offre. Après 17h30 669-2662.

**154 DIVERS A LOUER**  
À BUCKINGHAM, unités pour personnes âgées, autonomes. LA VILLA DES AÎNÉS(S), 479 rue Pierre Laporte. 281-4524, 741-0264.

À GATINEAU, meublé, spacieux, haut de maison, privé, en bordure de rivière, pour personne seule, \$490. Rendez-vous: 669-1933.

**160 VENTE DE GARAGE**  
CAUSE déménagement, 234 boul. Alexandre Duché, voisin garage Shell, dimanche 16 août. Articles état neuf.

POÊLE blanc, pupitres, bureau d'ordinateur, poteaux de bois franc pour rampe 1/2 PRIX, et beaucoup d'autres. **VENTE GARAGE:** 126 est, bl du Progrès les 15 et 16 août, de 10h à 18h.

**174 ANIMAUX**  
EPAGNEUL, pure race, femelle, 3 mois, \$225. 827-0308.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**  
7 MACHINES à liqueur. Appelez après 17h sur le 669-0174.

**320 GARDIENNE**  
GARDIENNE d'expérience demandée (bébé 3 mois et +) pour une halte-garderie dans centre sportif. Envoyez votre c.v. au 72 Jean-Proulx à Hull, Qc. J8Z 1W1.

**322 GARDERAI BEBES**  
2 MAMANS garderaient enfants à la maison. 243-4922, 561-3236.

6 MOIS et +, chez-moi, Le Co-teau, les dîneurs sont bienvenus dès septembre. 568-6518.

**AGENCE AUX NIDS DES PETITS**  
Famille de garde reconnue, 0 à 6 ans, aide financière disponible. 770-5374.

À la semaine et à l'heure, près des Galeries de Hull. 772-0867.

AYLMER, gardienne d'enfants, temps plein ou partiel, écoliers bienvenus. 684-4832.

AYLMER, non-fumeuse, 1 place disponible pour enfant de 2 ou 3 ans, jeux, peinture, lecture, cour clôturée, environnement bilingue. 684-9935.

GARDERAI BEBES enfants, très bon prix, cour clôturée, rue Cléry, projet LeBaron. 243-7341.

GARDERIE ÉDUCATIVE, cours de musique, ateliers éducatifs, informatiques, sorties et autres activités, guide alimentaire. Claire et Diane. 595-2111.

LE ROYAUME DES PETITS  
VOUS offre service de 24h, comprenant par jour, sem., journée, soirée, fin de sem., nuit et par heure, bébés naissants ainsi que ses frères et soeurs. 682-3803, 684-1041.

MAMAN d'expérience, aide en soins de santé, garderait bébé ou jeune enfant, bilingue et non fumeuse. Lafrance, près de St-René. 643-2635.

MAMAN garderait enfants tout âge, lundi au vendredi. 243-3022.

MAMAN garderait enfants de tous âges, \$59/sem., Aylmer. 684-4922.

MONT-BLEU, 5 minutes de l'école Côte du Nord, enfants 6 à 12 ans, dîner et après l'école, repas chauds. 770-8823, 595-2883.

**322 GARDERAI BEBES**  
TOUT âge, expérience, références, reçus. Demandez Hélène 568-8483.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
AGENCE QUEBEC MODE PLUS  
Devenez mannequin d'un soir pour une agence professionnelle depuis 25 ans qui recherche femmes toutes grandeurs et tailles, pour des défilés de mode dans votre région. Formation de 8 heures et diplôme donnés gratuitement. 669-5525 ou laissez message ou 684-8465 ou laissez message, sans frais au: 1-800-663-7402.

REPRESENTANT(E) recherché(e), de \$25 à \$30/h à temps partiel, présentation à domicile, lingerie féminine, compagnie Cameo. Hélène 281-5323.

TECHNICIEN(NE) pour mini laboratoire. Appelez Normand à Photo Aylmer: 685-9194.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, \$400. Ghislain 243-5938, François 669-2049.

2 CHAMBRE, chauffé, éclairé, près rue Main, \$360, stationnement inclus. 663-1573.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., pas chauffé/éclairé, 315 bl La Verendrye. 561-2882, 643-2729.

# Marc Tassé & associés

## renovation • paysagement

conception  
estimation  
exécution

**★ TRAVAUX D'ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

- construction de maison neuve
- garage, abri d'auto
- et d'immeuble à logements
- agrandissement

licence complète pour résidentiel, garantie A.P.C.H.Q.

**★ FINITION INTÉRIEURE COMPLÈTE**  
sous-sol, cuisine, salle de bain...

**★ PEINTURE INTÉRIEUR / EXTÉRIEUR**

- peinture de haute qualité
- peintres d'expérience
- protégeons vos biens
- nettoyage de tapis

**★ TOITURES DE TOUS GENRES**  
commerciales et résidentielles

**★ AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR**

- pavé uni (interlock), mur de soutènement
- réparations variées (stationnement, égout, terrain...)
- finition de solage (crépis, "sand finish")

**★ Contactez-nous pour tous vos travaux d'assurances**

Album photo pour vous aider à choisir  
Détenons assurance responsabilité  
Qualité garantie, références  
Prix au volume pour contracteur

# 243-0844

6, rue Jeanne D'Arc, Gatineau (Québec) J8T 4W8

*Comptoir illimités*

## Spécialiste du comptoir

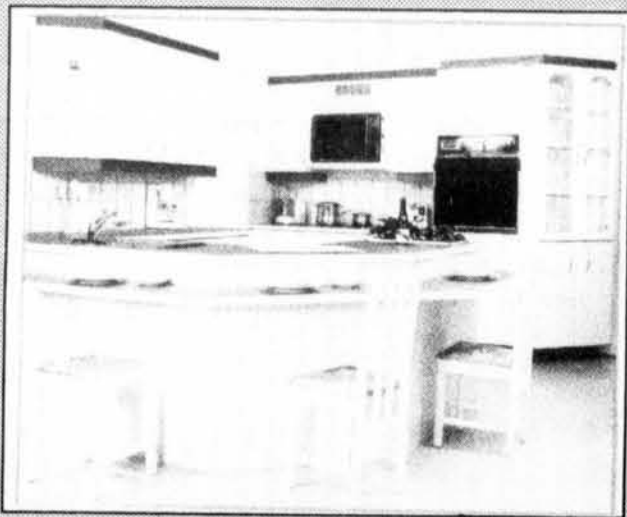
D'une cuisinette à une cuisine de restaurant, Comptoirs illimités, distributeur des produits Prémoulé, répond à vos besoin. Une large gamme de sélections de couleurs et de styles font de Comptoirs illimités un fournisseur indispensable quand vient le temps de rénover votre maison ou, tout simplement, donner une nouvelle apparence à votre cuisine ou votre salle de bain. Des prix compétitifs, un service personnalisé et rapide et une qualité de travail supérieure: trois ingrédients qu'offre Comptoirs illimités, le favori des manufacturiers et du public.

70A, rue Adrien-Robert  
Hull (Québec)  
Tél.: 595-5175  
Fax.: 595-5143



**663-8914**

186, boul. de l'Aéroport, Gatineau



**Nous vous invitons à venir voir nos experts cuisinistes dans notre nouvel établissement, pour un concept hors pair à des prix imbattables**

**35%**

**d'escompte**

**Heures d'ouverture**  
Lundi à mer. 8h00 à 17h00  
Jeudi à vend. 8h00 à 21h00  
Samedi 10h00 à 15h00

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR SUPÉRIEURE DE HULL  
NO: 550-05-000440-928

**GÉRARD CAYER**  
Partie demanderesse  
- vs -  
**KINGSWAY PARK GOLF AND COUNTRY CLUB & CLENLEA ENTREPRISES**  
Partie défenderesse

Le 3<sup>ème</sup> jour de septembre 1992 à 11h00 heures, au 1461, CH. DE LA MONTAGNE, AYLMEY, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de KINGSWAY PARK GOLF AND COUNTRY, saisis en cette cause, consistant en:

- 1 BUREAU MÉLANIME GRIS
- 1 FILIÈRE 2 TIROIRS
- 1 FILIÈRE 2 TIROIR 4 PORTES
- 1 TRACTEUR FORD MODEL G 739189
- 1 CAMION CUSHMAN MODEL 898532-810
- 1 TRACTEUR TORO SAND 820 MODEL 06875
- 4 TONDEUSES À GAZON DIFFÉRENT MODELE
- 1 ÉPENDEUR CUSHMAN ET EFFETS.

condition:  
ARGENT COMPTANT  
et/ou chèque visé  
Information:

Daniel R. Waters, huissier  
(819) 827-3624  
Horc, Pilon, Waters & Associés  
Huissiers de Justice  
Rte 105, Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC DIVISION  
PETITES CRÉANCES DE HULL  
NO: 550-32-001197-919

**LE GREFFIER POUR ET AU NOM DE PIERRE DORION**  
Partie demanderesse  
- vs -  
**GEORGES CHARTRAND**  
Partie défenderesse

Le 9<sup>ème</sup> jour de septembre 1992 à 13h30, au 22, RUE GOULET, AYLMEY, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de: GEORGES CHARTRAND saisis en cette cause, consistant en:

- 1 VÉHICULE DE MARQUE FORD TEMPO 1985

condition:  
ARGENT COMPTANT  
et/ou chèque visé

Information:  
Robert Waters, huissier  
(819) 827-3624

Horc, Pilon, Waters & Associés  
Huissiers de Justice  
Rte 105, Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

**3 MAISONS OUVERTES**

Dimanche entre 13 h et 16 h  
au 492 rue Davidson E.

**Vélux**



**128 900\$**

**Prix à partir de 93 900\$.**  
Finition colonial, bain romain  
et beaucoup plus.  
Moins de 15 minutes d'Ottawa.

Venez comparer nos prix!

**CONSTRUCTION**  
**Cléroux**  
663-9474 — 663-0860



IDEAL pour couple non fumeur,  
2 chambres, \$390. 643-9451.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1 CHAMBRE, immédiatement, poêle, frigo, stationnement, buanderie, près autobus, \$415. 771-6095, 684-5122 après 18h.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, libre. 824-7428, 771-2709.

**ÉDIFICE BLACKBURN 9IÈME ÉTAGE**

2 Chambres, air clim., câble, garage, piscine et sauna, chauffage, \$875. 243-7418.

**432 MAISONS A LOUER**

TOURNAINE, 15 min. d'Ottawa, 3 chambres, \$650. 561-1146

**433 MAISON A PARTAGER**

ACCÈS à tout, secteur tranquille, non fumeur, \$300/mois, Aylmer. 684-3577.

GATINEAU, Côte d'Azur, garage, près autobus, \$375. 243-4922.

**440 CHAMBRES A LOUER**

ACCÈS à tout, non-fumeur, près des Promenades, secteur village Tecumseh, \$75/sem. 243-9350.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

AYLMER, rue des Conifères, luxueux, neuf, 2 chambres, air clim., \$900. 778-1313, 776-3671.

LUXUEUX Penthouse, meublé, très moderne, Faubourg 4 Saisons, près hôpital de Gatineau, 1<sup>er</sup> septembre, \$970. 956-1096 ou 568-6486

VILLAGE NORMANDIE, 1100 pi.ca., 2 chambres, foyer, \$650. 777-0936.

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

HULL, condo de luxe, vue panoramique, 2 chambres, s/exercice, sécurité, près du centre-ville Hull et Ottawa, doit vendre, unité 703. 772-1310.

HULL, Hautes Plaines, luxueux, foyer, 2 chambres, vue panoramique, 2<sup>ème</sup> et dernier étage, très bien insonorisé, 2 stationnements, neuf, occupé depuis avril 1992. 777-6896.

**479 MAISON A VENDRE ONTARIO**

EMBRUN, 2 étages, 2,100 pi.ca., 5 ans, 4 chambres, foyer, beau-coup d'extra. 443-5892.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

ANGERS, semi-dét. 3 chambres, 1 1/2 s/bains, remise, armoires chêne, sortie foyer, plafond cathédrale, stores inclus. 986-9731.

AYLMER, semi-détaché, style québécois, 1400 pi.ca., 3 chambres, plusieurs extra. 682-5717.

BUCKINGHAM, semi-détaché 3 chambres, intérieur épaté \$74.900. 986-2656.

GATINEAU, semi-dét. impeccable, 3+1 chambres, s/sol fini, 3 s/bains, grand terrain, \$86.900 négociable. Faut voir! Après 18h: 663-7893.

GATINEAU, unifamiliale, 4 chambres, prix réduit, \$79.900. 663-1903 (laisser message).

MAISON jardin, 3 chambres 1/2 s/bains, près autoroute. Faut voir. Après 18h 243-2211.

**PRIX REDUIT**

BUNGALOW tout brique, 4 chambres, beaucoup d'extra, 1 acre paysager. 455-2703.

TRÈS beau semi-dét. neuf, 3 chambres, vue panoramique. 663-0249.

**560 CHALETS A VENDRE**

LAC Sinclair, prix à discuter. 819-456-3571.

**561 CHALETS A LOUER**

CHALET rustique neuf, \$200. Messines, aucun voisin, meublé. 243-6673.

IDEAL, très beau, bord de l'eau, sem. ou fin de sem., Notre-Dame du Laus. 243-5101.

NOTRE-Dame-du-Laus, chalets tout équipés pour la pêche au doré ou repos. 819-767-2343

VACANCES familiales, pêche, chasse, cabines, chaloupes. Réservoir Baskating (2 1/2 hrs de Hull). \$110/personne par sem., brochures. 819-438-2067

**562 FERMES**

MASSON 209 acres, maison, bâtiments, \$185.000. 561-1751.

**575 TERRAINS**

100X100, TOURNAINE, près autoroute 50. 663-8256.

ANGE-GARDIEN, ch. Des Sables, 170X235; GATINEAU, avec services 60X100 approx., coin paisible. 663-5113.

AUBAINE, 2 1/2 acres, semi-boisé, rue Perché, Gatineau, \$21.000. 669-9400.

CH. Pogan, 2 acres avec remise 12X16, isolée, pouvant servir de camp de chasse. Faites une offre. 246-1478.

VAL des Monts, boisés (2), site enchanteur, accès aux Lacs St-Pierre et McArthur. 246-4550.

**605 AUTOS A VENDRE**

1982 TERCEL, 129.000 km, automatique, \$650. 684-2567.

1984 DODGE Aries, \$900 ferme, bon état. Après 17h: 669-7328.

1985 DODGE Colt, telle quelle, 4 pneus neufs, \$425. 770-8548.

1986 BUICK Somerset Ltée, tout équipé, rouge. 568-4890.

1986 DODGE Aries, bas mileage, très bon état, \$2.300. 595-5870.

1988 DAYTONA, 87.000 km, toit ouvrant, \$4.800. 736-8692.

1988 EAGLE Vista DL (Dodge Colt), 4 portes, am/fm stéréo cassette, 5 vitesses, très très propre, prix à discuter. Gilles 560-2799 pour 744-8891 soir.

1988 PONTIAC Tempest, gris, air clim., 4 portes. 568-4890.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1980 GMC pick-up, \$1.000 négociable. Doit vendre! 669-4522.

1985 GMC Safari, 173.000 km, 4.3l, 6 cyl., sport, 4 passagers, gris et rouge, \$2.900. Après 18h: 777-4913.

1986 AEROSTAR XL7, 7 passagers, remise à neuf, \$6800 négociable. 776-3572.

1989 CHEVROLET, 6 cyl., 5 vitesses, 85.000 km, \$7.000. Soir: 663-1108.

1990 DODGE Caravan, 45.000 km, \$14.500. 777-6714.

**628 CAMIONS 4X4**

1988 FORD Bronco, \$9.700 ou meilleure offre. 281-2946.

1990 JEEP YJ Sahara, 6 cylindres, \$12.700. 986-2656.

**672 PIECES-ACCESSOIRES**

MOTEUR Ford 351, modifié 400. \$250. 663-6381 après 18h.

**677 ROULOTTES**

PROWLER 1989 29', avant, toute équipée, comme neuve, \$14.500 négociable. 771-4169.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

1991 YAMAHA 250CC, 2 roues motrices électriques, seulement 120 km, \$3.200 négociable. 643-2667.

**684 BATEAUX, MOTEURS, VOILIERS**

BATEAU aluminium 15 pi., remorque, moteur, presque neufs, \$2400. 777-5934.

BATEAU Grunman 1991, 14 1/2 pi., moteur Evinrude 30 cv avec remorque et toile. 243-0212, 561-0077.

SIDE Winder 1984 16 pi. avec moteur Evinrude XP-150, V-6 et remorque, \$12.000 négociable. 243-3022.

**AVIS PUBLIC**

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR SUPÉRIEURE  
No. 550-05-001364-895

Laurent St-Pierre,  
partie demanderesse  
-vs-  
Jean-Claude Charette et al.,  
partie défenderesse

Le 8<sup>ème</sup> jour de septembre 1992 à 10h00, au Rang St-Joseph, Val-des-Monts, QC., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Jean-Claude Charette et al., saisis en cette cause, consistant en:

- Une automobile Familiale Century Estate Wagon Vert année 1987,
- Une automobile Ford Topaz GS années 1985 blanche,
- un canot avec remorque
- et divers articles de restaurant

Conditions: ARGENT COMPTANT  
et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:  
René Bergeron, huissier  
(819) 595-9262

Robert Trudel & Associés  
HUISSIERS  
7, rue Hôtel de Ville  
Hull, Qc J8X 2C6

**AVIS DE VENTE**

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
(PROVINCIALE) DE HULL  
NO: 550-02-000319-921

**LES STRUCTURES DE L'OUTAOUAIS INC.**  
Partie demanderesse  
- vs -  
**ROLAND JOLY**  
Partie défenderesse

Le 31<sup>ème</sup> jour d'août 1992 à 10h00, au B.P. 510, Chelsea, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de: ROLAND JOLY saisis en cette cause, consistant en:

- 1 AUTOMOBILE DE MARQUE LINCOLN 1990
- 1 AUTOMOBILE DE MARQUE FORD EXPLORER 1991
- 1 MICRO ONDE BLANC, 1 ENS. DE SALLE À DINER AVEC VAISSELLIER ET 6 CHAISES
- 1 FOUR ENCASTRÉ BLANC
- 1 RÉFRIGÉRATEUR 23' CUBE BLANC

condition:  
ARGENT COMPTANT  
et/ou chèque visé.

Information:  
Alan Horc, huissier  
(819) 827-3624  
Horc, Pilon, Waters & Associés  
Huissiers de Justice  
Rte 105, Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

**AVIS DE VENTE**

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL  
COUR DU QUÉBEC  
NO: 500-02-031890-879

**ALIMENTS HÉRITAGE INC.**  
Partie demanderesse  
- vs -  
**GASTON VACHON,**  
Partie défenderesse

Le 27<sup>ème</sup> jour d'août 1992, à 12:30 heures de l'après-midi, au 307, boul. De La Vérendrye, app. 2, en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:

- 1 micro-onde
- 1 congélateur Kenmore
- et autres meubles meublants

ARGENT COMPTANT  
ou chèque certifié au nom du Huissier  
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI

Cet avis remplace tout autre avis antérieur  
Daté à Gatineau, ce 11 août 1992  
Parution: Bonjour Dimanche

PATRICE PARADIS  
Huissier de Justice  
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS  
277, Notre-Dame, Suite 203  
Gatineau, Québec  
J8P 1K6

**AVIS DE VENTE**

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL  
COUR SUPÉRIEURE  
NO: 550-05-001648-920

**BANQUE CANADIENNE IMPÉRIALE DE COMMERCE**  
Partie demanderesse  
- vs -  
**JOSIE DE CASTRO et AUGUSTO DA COSTA,**  
Partie défenderesse

Le 27<sup>ème</sup> jour d'août 1992, à 11:00 heures de l'avant-midi, au 13 rue Avenue du Parc, en les ville et district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:

- 1 auto Chevrolet Camaro 1983, imm. 996M447
- 1 mobilier de cuisine
- 1 mobilier de salon
- 1 lot d'accessoires de piscine
- 1 remise en aluminium
- et autres effets

ARGENT COMPTANT  
ou chèque certifié au nom du Huissier  
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI

Cet avis remplace tout autre avis antérieur  
Daté à Gatineau, ce 11 août 1992  
Parution: Bonjour Dimanche

Richard Beuregard  
Huissier de Justice  
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS  
277, Notre-Dame, Suite 203  
Gatineau, Québec  
J8P 1K6

**AVIS PUBLIC**

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR SUPÉRIEURE

Partie demanderesse  
-vs-  
Partie défenderesse

Le 27<sup>ème</sup> jour d'août 1992 à 11h30, [redacted] QC, district de Hull, QC., seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: [redacted], saisis en cette cause, consistant en:

Conditions: ARGENT COMPTANT  
et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:  
Émile Sabourin, huissier  
(819) 771-6977

Favreau, St-Pierre & Associés  
HUISSIERS  
158, Notre-Dame,  
C.P. 1491 succ «B»  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS DE VENTE**

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC DE HULL  
NO: 550-27-001974-911

**LE PERCEPTEUR DES AMENDES DE HULL, MARC LEGAULT "PERCEPTEUR"**  
Partie demanderesse  
- vs -  
**GAGNON, DANNY**  
Partie défenderesse

Le 31 août 1992 à 11h00 heures, au 88, MUTCHMORE, APT. #1, HULL, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de: GAGNON, DANNY saisis en cette cause, consistant en:

- 1 MICRO-ONDE DE MARQUE KENMORE
- 1 TÉLÉVISEUR COULEUR RCA ET ACC.
- 1 V.H.S. DE MARQUE RCA ET ACC.

condition:  
ARGENT COMPTANT  
et/ou chèque visé.

Information:  
Benoît Pilon, huissier  
(819) 827-3624  
Horc, Pilon, Waters & Associés  
Huissiers de Justice  
Rte 105, Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

**MOI, JE DONNE DU SANG CET ÉTÉ!**



Notre entreprise est à la recherche d'un conseiller(ère) publicitaire. La personne recherchée devra être bilingue, ambitieuse, avoir un bon sens de la communication et soignée. Auto nécessaire. Avantage: Salaire de base+ commission, clientèle de base, bénéfices marginaux et chance d'avancement.  
Si vous croyez être cette personne, communiquer avec Lise Bélanger 745-2070 entre 9h et 16h. Confidentialité assurée.

**Les  
SPECIALISTES**  
1800 267-5555 à votre service 560-2750

<b>AMENAGEMENT DE TERRAIN</b>	<b>RENOVATIONS</b>
<b>TONTE DE GAZON.</b> À la saison ou au besoin, grand ou petit terrain, satisfaction garantie, Aymer, Hull, Gatineau. Claude 669-6676.	<b>GESTION PYRAMIDE.</b> Rénovation complète, caïfeutrage, peinture, portes et fenêtres, revêtement extérieur et foyer, estimation gratuite, membre de l'A.P.C.H.Q. 771-0092.
<b>MAISON-REPARATIONS/ RENOVATIONS</b>	<b>MENUISERIE,</b> peinture, fabrication et réparation de meubles, armoires de cuisine, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc... 568-2990.
<b>TRAVAIL</b> de brique, réparation de cheminée, "sand finish", Gille. 669-2814.	

"Les petites annonces ça marche en GRAND!"

**Qualitech**  
construction

**POSTE DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT**

Soutien administratif,  
secrétariat et décoration  
(avec expérience)

Belle personnalité.  
Beaucoup d'entregent

**Pour entrevue:**  
**Michel Barrette 246-0550**

**Chalet à louer à St-Pierre de Wakefield**  
Dame non fumeuse cherche compagne pour partager un chalet à 20 minutes de pont Alonzo-Wright, de juin à octobre.  
**561-6818** et laisser message

Veuve désire rencontrer seulement bon, respectueux, sérieux, compréhensif, entre 67-70 ans, divorcés et aventuriers s'abstenir.  
Demander **Jeanine**  
Tél.: 643-5229

**HOMME  
À TOUT FAIRE**  
Peinture, travaux extérieur,  
brique, rénovation, etc...  
**827-2027**

2 ch. à c., chauffée, éclairée,  
poêle, frig., stat. compris  
Pour août ou septembre  
**243-1994**

**GATINEAU**  
65 000\$, semi-dét. (1990), 3  
chambres, 1 1/2 s/bain, avec 5%  
comptant, paiement mensuel 434\$  
capital et intérêts.  
**663-9474**

**CHAMBRE À LOUER**  
Chambre meublée pour dame ou jeune fille  
non fumeuse, à 5 minutes du centre-ville  
de Hull ou d'Ottawa, près de l'hôpital de  
Gatineau. Accès à la cuisine, lavuse et  
sècheuse, stationnement.  
À la semaine ou au mois: 561-6818

**Pompe à eau "JACUZZI"**  
H.P. 3/4  
Double Impeller valeur: 610\$ ou  
meilleur offre. 1 an d'usage  
Téléphone: Claude  
**684-8743**

**DORMANTS de CHEMIN de FER**  
à partir de 3.00\$.  
Idéal pour mur de soutien,  
aménagement paysager.  
Daniel (819) 647-2251 **684-8604**

Vous vous  
construisez  
vous-même  
faites - ériger la  
**CHARPENTE**  
de votre  
maison par  
des experts.

**CHARBITAT**  
**669-5047 827-3957**

Comptoir  
St-Vincent de Paul inc.  
102, rue Eddy, Hull  
**776-1068**

Pour vêtements,  
meubles et articles  
usagés en bonne  
condition.  
**Passez nous voir!**



**OFFRE D'EMPLOI**

**Champion  
vendeur**

**Qualifications:**

- Bon travailleur
- Excellente connaissance du français
- Entregent

**Exigences:**

- Posséder une automobile

**Salaire:**

- De base et commission


Faites parvenir votre curriculum vitae à:

**Champion vendeur**  
Case 42  
825, boul. de la Carrière  
Hull (Québec)  
J8Y 6T7

**TOP SOIL**

Très bonne qualité  
voyage de 10 roues  
140\$ livré

**281-5215**

 **CML TECHNOLOGIES INC.**

CML Technologies conçoit, produit et vend des systèmes de pointe, utilisés dans le milieu des communications d'urgence.

CML offre un climat de travail stimulant, propice à l'avancement professionnel. Nos employé(e)s ont constamment de nouveaux défis à relever. CML exige l'exécution parfaite et minutieuse de toutes les tâches confiées à ces employé(e)s.

L'entreprise a plusieurs postes à offrir avec les qualificatifs suivants:

- 1- **Marketing (secrétaire):** bilingue, traitement de texte, gestion de bases des données et autres activités de support, dynamisme, sens des responsabilités, flexibilité.
- 2- **Comptabilité:** connaissance des ordinateurs, service de paye, lotus.
- 3- **Professionnel des ventes de marketing**
- 4- **Gestion de contrat**
- 5- **Ingénieur de procédé**
- 6- **Ingénieur de service**
- 7- **Rédacteur technique**

Veuillez envoyer un curriculum vitae contenant vos expériences de travail, vos études, vos objectifs de carrière ainsi que vos attentes salariales à:

**Sonia Chabot**  
**CML Technologies inc.**  
75 boul. de la technologie  
Hull, Québec  
J8Z 3G4

**ANNONCES CLASSÉES 560-2750**

**Club de golf  
Mont-Cascades**  
Chemin Mont-Cascades  
(sortie de la route 307) Cantley, QC.

**18 TROUS OUVERTS**  
Réserver maintenant pour vos tournois de golf

**CONSERVER VOS COUPONS**  
Ce coupon est valide jusqu'au 20 août 1992.  
Économisez 5\$ sur un frais de jeux au prix régulier  
ou 2 personnes pour 48\$ avec voiturette  
Non valide les fins de semaine et/ou lors d'un tournoi

**Pour réservation:  
Tél.: 459-2980**

**Offre  
d'emploi**

La Direction des loisirs et de la culture est à la recherche de personnes ressources pour offrir les ateliers socioculturels suivants à la session automne 1992:


CLIENTELE	ATELIER	DURÉE
Enfants	Éveil musical	à déterminer
	* Cuisine pour enfants	15 heures
	Couleur du monde (multiculturalisme)	7,5 heures
	Objets de décoration	à déterminer
<b>Art dramatique</b>		
	Joue-moi une histoire (6 à 8 ans)	15 heures
	Expression théâtrale (9 à 12 ans)	20 heures
<b>Art dramatique</b>		
Adolescents et adultes	Théâtre	20 heures
Adolescents	Dessin-mode	10 heures
	Gardiens et gardiennes avertis	à déterminer
Adultes	Cuisson au four micro-ondes	16 heures
	Fabrication du vin	10 heures
	Peinture	20 heures
	Taxidermie	12 heures
	Techniques culinaires (viandes, sauces, conserves, marinades)	10 heures
	Préparation d'un vidéo	10 heures

Salaire horaire: 20.57 \$  
\* Salaire horaire: 16.57 \$

Pour plus d'informations sur le contenu des programmes et la formation requise, veuillez composer le 243-2563.

Les candidat(e)s désireux(uses) de soumettre leur candidature sont prié(s) de faire parvenir, avant le mercredi 26 août 1992 à 16 heures, leur curriculum vitae, à:

**VILLE DE GATINEAU**  
Direction des ressources humaines  
144, boulevard de l'Hôpital, bureau 317  
Gatineau (Québec)  
J8T 7S7

ville de  
**Gatineau** 

Fédération canadienne des chefs de cuisine

# Un Hullois nommé Chef de l'année

HULL- Georges Chauvet, un cuisinier à la retraite qui réside à Hull, a reçu le titre de Chef de l'année,

décerné par la Fédération canadienne des chefs de cuisine. M. Chauvet a reçu cet

honneur lors de la convention annuelle de la Fédération, tenue à Montréal. Son trophée, c'est un Chef de

cristal, monté sur une base de bois. Natif de France, M. Chauvet a été Chef exécutif

à l'hôtel Reine-Élizabeth à Montréal et Chef exécutif du pavillon canadien à l'Expo 1967, entre autres ac-

complissements. Bien qu'à la retraite, il est toujours actif, puisqu'il agit à titre de négociateur pour la Fédération

en préparation des Olympiques culinaires de Francfort (Allemagne) en octobre prochain.

## Assure-toi une place pour septembre prochain!

### Une formation professionnelle de QUALITÉ

- 30 semaines de formation
- préparation à devenir des agents et agentes de voyages

## COMMERCIALISATION DES VOYAGES

(agent de voyages)  
DEP 900 hres

### INFORMATION ET INSCRIPTION 643 • 4640

GRATUIT

FORMATION PROFESSIONNELLE

**Commission scolaire des Draveurs**  
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221  
*Découvrir, grandir, devenir.*

## Une Hulloise gagne un gros lot de 100 000 \$



Le tirage de l'Extra du 18 juillet a pris une heureuse tournure pour une employée du gouvernement fédéral de la région de l'Outaouais. Danielle Gaudreau, de Hull, a en effet récolté un gros lot de 100 000 \$. "J'ai vérifié mes billets en déjeunant au restaurant avec son conjoint. Quand j'ai constaté que je gagnais, l'appétit s'est vite envolé", a raconté d'une mine réjouie la Hulloise, analyste en informatique au ministère de la Santé et du Bien-être Canada. Le billet gagnant, obtenu à l'achat d'une mise-éclair au Lotto 6/49, a été acquis à l'épicerie Céré, à Hull.



## Un accès direct à la convivialité

**75** cours dispensés par des professeurs expérimentés et intéressants.  
*Une formation à la fine pointe des connaissances.*

Pour obtenir la liste détaillée des cours offerts, communiquez avec le Service de l'éducation des adultes au numéro de téléphone : 777-6584

### Pour vous inscrire

Rendez-vous au **Pavillon Gabrielle-Roy** (333, boul. de la Cité-des-jeunes, Hull) le dimanche 23 août, entre 10 h 30 et 15 h, ou bien le lundi 24 août, entre 18 h 30 et 21 h.



**Collège de l'Outaouais**  
Éducation des adultes



**Commission scolaire des Draveurs**  
225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221  
*Découvrir, grandir, devenir.*

## AVIS AUX PARENTS

### Rentrée scolaire le mercredi 2 septembre 1992

La rentrée scolaire pour les élèves du préscolaire, du primaire et du secondaire s'effectuera le mercredi 2 septembre 1992.

Les membres du Conseil des commissaires ainsi que tout le personnel de la C.S.D. souhaitent la bienvenue à tous les élèves!

Afin d'éviter certaines déceptions, et pour nous permettre de planifier adéquatement la rentrée, les parents qui sont nouveaux et qui ont des enfants à inscrire dans une de nos écoles, sont priés de communiquer immédiatement avec l'école de leur secteur (voir le numéro dans l'annuaire téléphonique, à la page 239).

Bonne rentrée scolaire et une année des plus fructueuses!

Christine Lapointe  
Présidente du  
Conseil des commissaires

Paul Morin  
Président du  
Comité exécutif

Jean-Guy Binet  
Directeur général

Aujourd'hui à Hull

# Dernière tranche des championnats mondiaux de scrabble

Jacques CÔTÉ

**HULL.-La 21e édition des championnats mondiaux de scrabble francophone tire à sa fin. Les spectateurs assisteront aujourd'hui (dimanche) aux rondes déterminantes, au Palais des Congrès (Place du Centre).**

Le grand public suit les parties, depuis mercredi, sur un tableau géant, dans la salle Le Droit de la Maison du citoyen.

Le championnat par paires connaissait son dénouement hier soir, avec l'appel de la finale à 18 h: 145

diffère nettement des parties libres à domicile, auxquelles s'adonnent M. et Mme Tout-le-monde. Les adeptes peuvent recourir à des trucs tels les "petites pastilles" et les aide-mémoire (papiers sur la grille).

"Il y en a qui mettent des

1989, 1990 et 1991. M. Buteau a remporté le championnat provincial une 4e fois en mai 1992, à Chicoutimi. Il avait aussi gagné en 1984, 1985 et 1988. Ils affichaient un pourcentage de 99,44 à l'issue de la première de cinq manches. Ce score le situait au 13e rang.

Voici le déroulement d'une partie: le juge-arbitre, devant une salle remplie de scrabbleurs, tire 7 lettres. Il les annonce par pays de référence (avec la prononciation

"Il n'y a pas de stratégie, car tous ont la même grille, disposent du même temps et jouent avec les mêmes lettres. Ce sont des mots de 2 à 15 lettres, puisque les grilles sont de 15 par 15", nous dit Mario Buteau.

Le jeu repose sur le principe du mot croisé. Les carrés vides (sans lettre) deviennent l'équivalent des carrés noirs des mots croisés.

"Il faut identifier les places et devancer le juge-arbitre par anticipation de lettres", ajoute M. Buteau qui a prédit que les dix premiers du mondial individuel joueraient dans les 99 %. Sa moyenne personnelle de 98,1 le place 13e à l'échelle internationale. "Christian Pierre a une moyenne approximative de 99,3 sur un an", estime-t-il. Quant à François Paré, il devance Mario Buteau par 0,06 % au Québec.

Christian Pierre affirme qu'il faut perdre moins de

20 points en 5 manches pour aspirer au titre. "Il y en a qui ont remporté des championnats à -5 en tout."

En page frontispice, le conseiller hullois Yves Ducharme accueille le champion du Québec, Mario Buteau,

le champion du monde, Christian Pierre, et le directeur du XXIe Championnat mondial, Luc Perron.



JACQUES CÔTÉ, BONJOUR DIMANCHE

L'organisateur du XXIe Championnat mondial de scrabble francophone, Luc Perron, avec le président de la Fédération internationale de scrabble francophone (FISF), Yves Gilbert, la présidente de la Fédération nationale du Québec, Suzanne Fortier, et le président de la fédération belge, Francis Charlier.

tandems tentaient alors de se faire une place au soleil. Le duo de Jean-Pierre Hellebault et Christian Pierre (champion mondial individuel) défend son titre. Leur équipe a obtenu une note de 98,99 % lors de la première partie, mercredi.

Ce matin, dès 10 h, on entreprendra la ronde cruciale de la classe ouverte, qui réunit 410 mordus. André Houle, du Québec, avait démarré le tournoi en lion, avec un résultat de 99,58 %. Le Hullois Guy Prud'homme, le doyen des crabbleurs de l'Outaouais, se classait 43e à 92,72 % mercredi.

Cet après-midi, à 13 h, le juge-arbitre tirera les sept lettres avant de les communiquer aux 120 meilleurs joueurs des sept fédérations, dont 15 juniors et 19 cadets de 110 à 15 ans. Parmi ces cadets, on en compte 12 du Québec, dont 5 de L'Annonciation.

C. Pierre et J.-P. Hellebault menaient avec un pointage parfait, comme le Français Jean-François Lachaud, après une manche, dans la course au titre individuel.

Les figures dominantes du scrabble duplicate représentent la France, la Belgique, la Suisse, le Zaïre, le Sénégal, la Roumanie et le Québec à cette classique annuelle.

Les organisateurs remettront les trophées lors du cocktail de clôture, prévu à 17 h à l'agora de la Maison du Citoyen.

**Pas comme à la maison**  
Le scrabble duplicate

flèches sur la grille", nous informe le champion du Québec, Mario Buteau. Cet homme de 33 ans participe à son 11e championnat mondial. Lui et le Sherbrookoïse Pierre Quoc-Tri Nguyen s'étaient classés 2e du monde, en paires, en 1986 à Bruxelles. Au niveau individuel, Mario avait terminé 8e à Lausanne, en Suisse, en 1985.

Cette année, Mario Buteau et François Bédard forment la paire. M. Bédard, un Montréalais, a remporté le titre québécois individuel en

pour éviter de mêler les lettres à sonorité similaire: B, d, t et p, par exemple).

Puis, il dit "chrono" et chacun sait qu'il dispose de 3 minutes de réflexion. Chaque joueur remplit un bulletin-réponse à 30 secondes de la fin, quand sonne une clochette. Les joueurs déposent leur crayon et lèvent leur mot en l'air, au bout de ces 30 secondes.

Les ramasseurs ont l'obligation de voir si tous ont levé leur billet au terme des trois minutes, et non après.

**RE/MAX VISION INC.**  
COURTIER  
243-3111

Expérience, compétence, résultats  
**RAYMOND BOURQUE**  
778-4389 663-5200



**MAISON OUVERTE**—Le dimanche 16 août de 13h00 à 16h00 au 23 Castelleau, Aylmer. Nouvelle inscription. Poss. 1er septembre. Prix réduit pour vente rapide. #294

**NOUVEAU 18 VANIER, GATINEAU**—Occasion recherchée, joli bungalow, 2 c.c., avec plein s.sol, terrain de coin, 104x100, poss immédiate. Prix demandé seul. 70 000\$. À qui la chance. #295.

**NOUVEAU WILSONS CORNER**—Duplex 2 logis de 3 c.c. chacun, loués, ni chauffé, ni éclairé. Loyers de 830\$/mois, 20 minutes du pont Alouza, très rentable. Prix demandé 70 000\$ seul. #274.

**AYLMER**—Urgent, doit vendre. Prix réduit. Bungalow high-ranch, 3 c.c., près boul. Lucerne, garage attaché, cour clôturée, grande salle familiale avec p.c. #145.

**GATINEAU**—Grand semi-détaché 1360 p.c., pas de s.sol, 2 étages, 3 c.c., avec vue sur rivière, très propre, près de tous les services. N'attendez que vous. Prix réduit. #061.

# nutri/système<sup>MD</sup>

## Perdez du poids pour seulement

1 \$

VITE!  
Offre se termine bientôt!

la livre\*



*Jennifer a perdu 80 livres il y a 18 mois.*

PLUS QU'UN RÉGIME, UN SYSTÈME.<sup>MD</sup>

## nutri/système<sup>MD</sup>

APPELEZ AUJOUR'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

HULL: 664, boul.St-Joseph, 778-2966 • GATINEAU: 25, chemin de la Savanne 568-5177

\*Coût des aliments et carnet de santé en sus. Valide pour nouveaux membres dans nos centres participants. Offre pour un temps limité.

## SOINS À DOMICILE PARA-MED

Les Services de Santé Para-Med, une agence privée de services à domicile est présentement à la recherche de personnel pour desservir sa clientèle de Gatineau, Hull, Aylmer, Buckingham et les environs.

**Personnel requis :**

- Infirmières autorisées
- Infirmières auxiliaires autorisées
- Préposés aux bénéficiaires
- Auxiliaires familiales
- Personnel spécialisé pour les soins des pieds.

**Vous êtes intéressé(e)s par :**

- les soins à domicile
- les horaires de travail flexibles
- des expériences de travail variées

**APPELEZ-NOUS POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS AU (819) 663-8520**  
**OU FAITES PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE À : SERVICES DE SANTÉ PARA-MED • C.P. 465, GATINEAU, P.Q. J8P 7A1**



"Services bilingues (français/anglais) sont disponibles."



## Troupe de théâtre Marcalou

La troupe de théâtre Marcalou est heureuse de vous présenter les comédiens de la pièce de théâtre «Maudite blind date» qui est présentée à la Cabane en bois rond jusqu'au 28 août 1992. Denis Blondin auteur et metteur en scène, Robert Larocque, Nathalie Fournier, Richard Houde, Josée Lacroix, Louise Gaudreau et Lucie Legendre.

# THÉÂTRE D'ÉTÉ

présente  
du  
1er juillet au 28 août  
**Maudite «Blind Date»**



12,00\$

Endroit: à Hull

## CABANE EN BOIS ROND

Mise en scène de l'auteur Denis Blondin

Tous les mercredis, jeudis, vendredis: 20h00  
Aînés (es) 9,00\$

POUR RÉSERVATIONS 771-7923

Nos plus sincères félicitations à la troupe de théâtre Marcalou pour les nombreux succès remportés et nos meilleurs voeux de succès pour le théâtre d'été à la cabane en bois rond.

## La Caisse populaire de St-Jean Bosco

Une caisse qui sait relevé le grand défi de l'engagement.



Siège social  
25, rue Booth  
Hull (Québec) J8Y 3G7  
(819) 778-2085-86  
Télécopieur: (819) 778-6094

## Développement régional

# Le CRDO voit le jour

Charles MILLAR

**HULL-** Le Secrétariat régional à la concertation de l'Outaouais n'est plus, le Conseil régional de développement de l'Outaouais le remplace désormais.

Le premier organisme s'est éteint lundi dernier. Il a été immédiatement remplacé par le CRDO, doté de moyens élargis. Le changement s'est fait à la suite de la réforme provinciale sur le développement régional.

La mutation du SRCO en CRDO a eu lieu lors d'une réunion générale des membres tenue lundi, à la Maison du Citoyen.

Les fonds et actifs du premier ont été transférés au second. De même, l'ancien président du SRCO a été élu par acclamation à la présidence du CRDO. Il s'agit de Mario Laframboise, préfet de la MRC de Papineau.

Du côté du budget d'opération, le CRDO disposera des mêmes moyens que le SRCO, soit 300 000 \$. Par contre, il



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Mario Laframboise, président du CRDO, et Gilles Gagné, directeur général.



Office Municipal d'Habitation de Gatineau

### Offre d'emploi CONCIERGE

#### Fonctions :

Sous l'autorité de son supérieur immédiat le concierge effectue les diverses tâches de nettoyage et d'entretien des immeubles et équipements tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Le concierge aura la responsabilité de rapporter tout bris ou anomalie constaté sur les biens meubles ou immeubles.

Il doit exécuter toute autre tâche connexe demandée par ses supérieurs.

#### Exigences :

Posséder un diplôme d'étude secondaire  
Détenir un permis de conduire (véhicule souhaitable)  
État de santé permettant un effort physique (un examen médical est obligatoire)

#### Salaire :

Débutant à 12,51\$/heure et il s'y ajoute une excellente gamme d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 20 août 12h00 pour faire parvenir leur curriculum vitae.

Monsieur Ben Khadir  
Directeur de l'entretien  
O.M.H.G.  
195 boul. Gréber bureau 202  
Gatineau (Québec)  
J8T 3R1

gèrera également un budget de 2,7 millions \$. Ce montant comprendra une somme de 1 million \$ pour des projets qui seront sujets aux demandes de la future Société de développement économique et approuvés par celle-ci, selon M. Laframboise.

Le président a affirmé ne pas savoir exactement quand le budget de 2,7 millions \$ sera attribué au CRDO. Il est possible que cela se fasse à l'automne, mais ce n'est pas sûr. "J'espère que le gouvernement n'attendra pas à son prochain budget [au printemps 1993]", a-t-il dit.

Par ailleurs, le nouveau CRDO pourrait bénéficier de la seconde partie de la réforme provinciale du développement régional, initiée par

le ministre Yvon Picotte. La première partie de la réforme Picotte portait sur l'Office de planification et de développement du Québec, dont les dossiers sont transférés aux régions, ainsi que les budgets. La seconde phase de la réforme est présentement en préparation. Elle vise l'ensemble des budgets provinciaux en développement régional, soit près de 500 millions \$. Selon M. Laframboise, si ces budgets étaient répartis aux régions selon leurs poids démographiques respectifs, l'Outaouais pourrait s'attendre à recevoir de 30 à 35 millions \$.

Pour sa part, le ministre délégué aux Transports, Robert Middlemiss, s'est dit optimiste quant à l'avenir du CRDO. "Nous vivons des moments intenses. La conjoncture présente n'est pas facile, mais une telle situation génère de grands défis. Les grands moments révèlent les grands personnages et je suis convaincu que le défi posé à l'Outaouais révélera des hommes et des femmes résolus à bâtir la région", a-t-il déclaré au début de la rencontre des membres.

"La mise sur pied du CRDO et la réforme Picotte feront en sorte que l'outaouais continuera de bénéficier d'un outil de valeur pour son développement. Le temps est bien choisi pour souligner que nous devons nous orienter vers une action commune. Tel qu'indiqué dans le rapport du Comité Outaouais, notre économie doit se diversifier", a-t-il poursuivi.



## Théâtre de la Sucrerie Casselman présente Weekend de Rêve "Une folle aventure"

Mise en scène  
Richard Niquette  
avec:

Jacques  
Salvail  
Diane  
St-Jacques  
Gaston  
Gagnon  
Catherine  
Dominic



26 juin au 5 septembre  
mercredi au samedi à 8 h 30 p.m.  
Souper théâtre ou théâtre

«Salle climatisée»

INFORMATION 613-764-5580

# ÉCONOMISEZ!

## PRIX PLUS BAS

Ouvert tous les dimanches de 10 h 00 à 17 h 00  
Open Sundays 10:00 AM - 5:00 PM

Les prix sont en vigueur du dimanche 16 août jusqu'au samedi 22 août 1992, aux magasins de Aylmer et Gatineau seulement.

RAISINS VERT  
ou ROUGE  
sans pépin  
produit des É.-U. catégorie No 1

GREEN GRAPES

or RED

seedless  
product of U.S.A. no. 1 grade

1,74/kg

**.79**  
lb

BIFTECK DE RONDE  
TRANCHE COMPLÈTE DÉSOSSÉE  
coupe de cuisse de boeuf des catégories Canada A

ROUND STEAK

BONELESS FULL SLICE  
cut from Canada A grades beef hip

4,39/kg

**1.99**  
lb

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

JUS DE POMME  
ROUGEMONT  
pur

APPLE JUICE  
ROUGEMONT  
pure

48 oz. <sup>bte</sup>/<sub>tin</sub>

**.88**

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

PAPIER HYGIÉNIQUE  
ROYALE

blanc ou pêche

ROYALE  
BATHROOM TISSUE  
white or peach

8 rouleaux/pqt  
roll pkg.

**1.79**

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

# Loblaws

• 375 CHEMIN AYLNER, AYLNER, QUÉBEC • 25 DE LA SAVANE, GATINEAU, QUÉBEC

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

# TOUJOURS

# PLUS

ÉPICERIE	ÉPICERIE	LA BOULANGERIE DU MARCHÉ
<p>MARGARINE MOLLE GOLDEN GATE de soya</p>	<p>YOGOURT DANONE fond de fruits ou tout en fraîcheur variétés sélectionnées</p>	<p>TARTES AUX FRUITS VARIÉTÉS AU CHOIX fraîchement cuites</p>
<p>SOFT MARGARINE GOLDEN GATE soya</p> <p><b>.99</b></p> <p>1 lb. cont.</p>	<p>YOGURT DANONE fruit on bottom or fresh flavours selected varieties</p> <p><b>.99</b></p> <p>500 mL cont.</p>	<p>FRUIT PIES ASSORTED VARIETIES freshly baked</p> <p><b>2/3.99</b></p> <p>8 pouces inch</p> <p>ou/or 2.99 chacun/ each</p>
<p>CROUSTILLES ONDULÉES ou régulières Paquet Club<sup>™</sup> sans nom<sup>™</sup></p> <p>POTATO CHIPS RIPPLE CUT or regular no name<sup>™</sup> Club Pack<sup>™</sup></p> <p>454 g <sup>paq</sup>/<sub>pkg.</sub></p> <p><b>1.79</b></p>	<p>BISCUITS AUX BRISURES DE CHOCOLAT Paquet Club<sup>™</sup> sans nom<sup>™</sup></p> <p>COOKIES CHOCOLATE CHIP no name<sup>™</sup> Club Pack<sup>™</sup></p> <p>1 kg <sup>paq</sup>/<sub>pkg.</sub></p> <p><b>3.99</b></p>	<p>MUFFINS PAQUET CLUB<sup>™</sup> fraîchement cuits variétés au choix</p> <p>MUFFINS CLUB PACK<sup>™</sup> freshly baked assorted varieties paq de 12 pkg. of 12</p> <p><b>2.99</b></p>
<p>PAPIER HYGIÉNIQUE RECYCLÉ À 100% Paquet Club<sup>™</sup> V.E.R.T.<sup>™</sup> Choix du Président<sup>™</sup> 2 épaisseurs, blanc</p> <p>BATHROOM TISSUE 100% RECYCLED 2 ply white President's Choice<sup>™</sup> G.R.E.E.N.<sup>™</sup> Club Pack<sup>™</sup></p> <p>24 <sup>roul. paq</sup>/<sub>roll pkg.</sub></p> <p><b>5.79</b></p>	<p>ESSUIE-TOUT FORMAT GEANT Paquet Club<sup>™</sup> V.E.R.T.<sup>™</sup> Choix du Président<sup>™</sup> blanc 100% recyclé, 2 épaisseurs</p> <p>JUMBO PAPER TOWELS 100% recycled white 2 ply Club Pack<sup>™</sup> President's Choice<sup>™</sup> G.R.E.E.N.<sup>™</sup></p> <p>8 <sup>rouleaux/paq</sup>/<sub>roll pkg.</sub></p> <p><b>5.99</b></p>	<p>GÂTEAU FORÊT NOIRE fraîchement cuit</p> <p>BLACK FOREST CAKE freshly baked</p> <p>7 pouces inch</p> <p><b>6.99</b></p>
<b>ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS</b>		
<p>DETERGENT TIDE original en poudre pour lessive</p> <p>TIDE DETERGENT original powder for laundry</p> <p>8 L <sup>boîte</sup>/<sub>box</sub></p> <p><b>5.99</b></p>	<p>PÂTES CATELLI variétés sélectionnées</p> <p>CATELLI PASTA selected varieties</p> <p>900 g <sup>paq</sup>/<sub>pkg.</sub></p> <p><b>.99</b></p>	<p>CHEEZ WHIZ KRAFT préparation de fromage fondu à tartiner, variétés sélectionnées</p> <p>KRAFT CHEEZ WHIZ process cheese food spread selected varieties 500 g <sup>bocal</sup>/<sub>jar</sub></p> <p><b>2.94</b></p>
<p>JAVELLISANT JAVEX liquide régulier</p> <p>JAVEX BLEACH liquid regular</p> <p>3.6 L cont.</p> <p><b>1.69</b></p>	<p>DÎNER KRAFT DE MACARONI AU FROMAGE</p> <p>KRAFT DINNER MACARONI &amp; CHEESE</p> <p>225 g <sup>paq</sup>/<sub>pkg.</sub></p> <p><b>.69</b></p>	<p>MIRACLE WHIP KRAFT régulière</p> <p>KRAFT MIRACLE WHIP regular</p> <p>1L <sup>bocal</sup>/<sub>jar</sub></p> <p><b>2.89</b></p>
<p>DETERGENT SUNLIGHT liquide pour la vaisselle</p> <p>SUNLIGHT DETERGENT liquid for dishes</p> <p>1 L cont.</p> <p><b>2.19</b></p>	<p>FEVES HEINZ variétés sélectionnées</p> <p>HEINZ BEANS selected varieties</p> <p>14 oz <sup>bte</sup>/<sub>tin</sub></p> <p><b>.79</b></p>	<p>SOUPE AUX TOMATES CAMPBELL condensé</p> <p>CAMPBELL'S TOMATO SOUP condensed</p> <p>10 oz <sup>bte</sup>/<sub>tin</sub></p> <p><b>.49</b></p>
<p>ESSUIE-TOUT sans nom<sup>®</sup> BLANC ou AMANDE</p> <p>PAPER TOWELS WHITE or ALMOND no name<sup>®</sup></p> <p>2 <sup>rouleaux/paq</sup>/<sub>roll pkg.</sub></p> <p><b>.59</b></p>	<p>PAPIERS MOUCHOIRS KLEENEX teintes sélectionnées ou ultra blanc</p> <p>KLEENEX FACIAL TISSUES selected colours or ultra white</p> <p>boîte de box of 100/150</p> <p><b>.79</b></p>	<p>THON ADMIRAL pâte en morceaux dans l'eau</p> <p>ADMIRAL TUNA chunk light in water</p> <p>6.5 oz <sup>bte</sup>/<sub>tin</sub></p> <p><b>.89</b></p>

# S CHEZ LOBLAWS

## ZIGGY'S

SAUCISSON POLONAIS  
ou à la DINDE EN COLLIER  
coupé au comptoir de la charcuterie

COIL SAUSAGES  
POLISH or TURKEY  
deli cut

1.99  
lb

,44/100 g

## POISSONS DU MARCHÉ

FILETS DE BARBOTTE MARINÉS  
frais sans arête ni peau,  
à la cajun, au citron poivré ou à l'italienne

CATFISH FILLETS FRESH  
MARINATED  
boneless skinless fresh cajun  
lemon pepper or Italian flavour

all seafood items  
subject to  
availability

tous les produits de  
la poissonnerie  
sont disponibles  
selon les arrivages

1,55/100 g

6.99  
lb

## FRUITS ET LÉGUMES

PRUNES À PRUNEAUX  
fraîches  
produit des É.-U. catégorie No 1

PRUNE PLUMS  
fresh  
product of U.S.A. no. 1 grade

1,74/kg

.79  
lb

RÔTI DE BOEUF À POINT 1,10/100 g  
ordinaire ou à l'ail  
tranché au comptoir de la charcuterie

ROAST BEEF MEDIUM  
plain or garlic deli sliced

4.99  
lb

SUPRÊME SEALEGS 1,10/100 g  
mélange de crabe  
idéal pour les salades estivales

SEALEGS SURPEME

Alaskan Pollock/crab blend ideal  
for summer salads

4.99  
lb

BROCOLI FRAIS  
produit du Canada

BROCCOLI FRESH  
product of Canada  
botte bunch

.99  
lb

FROMAGE MARBRÉ 82/100 g  
BRICK, FARMER OU COLBY  
canadien  
coupé au comptoir de la charcuterie

MARBLE CHEESE  
BRICK, FARMER OR COLBY  
Canadian deli cut

3.69  
lb

CREVETTES TIGRÉES NOIRES  
Ziggy's géantes, crues et surgelées avec carapaces  
de 21 à 30 par lb

BLACKTIGER SHRIMP  
Ziggy's jumbo frozen raw shell-on  
21 to 30 per lb  
1 lb <sup>100g</sup> bag

8.99  
lb

CHAMPIGNONS 4,39/kg  
BLANCS  
frais, produit du Canada

WHITE MUSHROOMS  
fresh product of Canada  
Canada no. 1

1.99  
lb

## U S B A S C H A Q U E J O U R

CAFÉ MOULU  
MAXWELL HOUSE  
mouture ménage, fine ou très fine

MAXWELL HOUSE  
GROUND COFFEE  
regular, fine or extra fine

300 g <sup>pkg</sup>  
KELLOGG'S CORN FLAKES  
CEREAL  
675 g <sup>boîte</sup> box

1.89  
lb

2.29  
lb

THÉ TETLEY  
ORANGE PÉKOE

TETLEY TEA  
ORANGE PEKOE

pkg. of 72

2.29  
lb

COLA ou BOISSONS GAZEUSES  
variétés sélectionnées  
Choix du Président™

COLA or SOFT DRINKS  
President's Choice™  
selected varieties

cont. de 2 l / 44/100 ml plus consigne  
2 l cont. / 44/100 ml plus deposit  
79  
2.29

PILONS OU HAUTS DE CUISSSES DE POULET 3,28/kg  
frais Paquet Club™

CHICKEN OR THIGHS  
DRUMSTICKS  
fresh Club Pack™

1.49  
lb

CÔTES DE FLANC 4,39/kg  
DE PORC FRAIS

SIDE RIBS  
FRESH PORK

1.99  
lb

BIFTECK D'EXTÉRIEUR DE RONDE 6,57/kg  
désossée, coupe de boeuf des  
catégories Canada A sans la noix

OUTSIDE ROUND STEAK  
boneless cut from Canada  
A grades beef eye removed

2.98  
lb

BACON  
sans nom®  
de flanc tranché

BACON  
no name®  
sliced side  
500 g <sup>pkg</sup>

1.99  
lb

LAITUE POMMÉE  
fraîche  
produit du Canada catégorie Canada no 1

HEAD LETTUCE  
fresh  
product of Canada  
Canada no. 1

MELON D'EAU (PASTÈQUE) ENTIER  
produit frais des É.-U.  
poids moyen de 14 lb

WATERMELON  
WHOLE  
product of U.S.A.  
14 lb. avg.

TANGERINES 2,18/kg  
juteuses  
produit d'Argentine

TANGERINES  
juicy  
product of Argentina

FRAMBOISES  
fraîches  
produit des É.-U. catégorie No. 1

RASPBERRIES  
fresh  
product of U.S.A.  
no. 1 grade

.79  
chacune  
each

3.99  
chacun  
each

.99  
lb

1.99  
1/2 pinte  
pint

# ÉCONOMISEZ! CETTE SEMAINE

## ÉCONOMISEZ! PLUS AVEC HYGIÈNE PERSONNELLE

**TAMPONS PLAYTEX**  
variétés au choix

**PLAYTEX TAMPONS**  
assorted varieties

pqt de 24  
pkg. of 24

**4.99**

**PAINS DE SAVON ZEST**  
désodorisant format personnel

**ZEST BARS SOAP**  
deodorant personal size

pqt de 3  
pkg. of 3

**1.69**

**GEL À RASER EDGE**  
variétés au choix

**EDGE SHAVING GEL**  
assorted varieties

200 mL cont.

**1.94**

**RINCE-BOUCHE SCOPE**  
variétés au choix

**SCOPE MOUTHWASH**  
assorted varieties

750 mL cont.

**2.99**

**PÂTE DENTIFRICE CREST**  
variétés au choix

**CREST TOOTHPASTE**  
assorted varieties

75 mL tube

**.89**

**SHAMPOOING PRÊT PLUS**  
avec revitalisant, variétés au choix

**PERT PLUS SHAMPOO**  
with conditioner assorted varieties

300 mL cont.

**2.99**

## LES SUCCÈS DU BBQ

PRIX GARANTIS JUSQU'AU 29 AOÛT

**GALETTES 1/4 DE LIVRE**  
100% palette de boeuf hachée, boeuf des catégories Canada A, Paquet Club

**1/4 LB. BEEF BURGERS**  
100% ground chuck fresh Canada A grades beef Club Pack™

VENDUES en boîte de 8 ou 12  
SOLD IN boxes of 8 or 12

chacun each

**.49**

**SAUCISSES MAPLE LEAF**  
régulières ou bbq

**WIENERS MAPLE LEAF**  
regular or bbq

450 g pqt pkg.

**1.99**

**PAINS MOLLETS pour HOT-DOGS ou HAMBURGERS**  
valuplus

**HOT DOG BUNS or HAMBURGER**  
valuplus

pqt de 8  
pkg. of 8

**.49**

**KEG O' KETCHUP HEINZ**

**HEINZ KEG O' KETCHUP**

1 L bout. keg

**1.99**

**SINGLES KRAFT**  
16 ou 24 minces  
préparation de fromage fondu en tranches, variétés sélectionnées

**KRAFT SINGLES**  
16's or thins 24's  
regular process cheese food selected varieties

500 g pqt pkg.

**1.99**

## ÉCONOMISEZ! PLUS AVEC LE VRAC

**RAISINS de SMYRNE**  
de la Turquie, en vrac

**SULTANA RAISINS**  
Turkish, bulk

2,18/kg

**.99** lb

**AMANDES AU CHOCOLAT**  
PUR en vrac

**CHOCOLATE ALMONDS**  
PURE bulk

6.59/kg

**2.99** lb

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS



-Épargnez - et -1/2 prix- sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étales des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. -Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce des Sociétés Loblaws Limitée, utilisateur enregistré de Sunfresh Limited. Supplément publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 16 août 1992. Les prix sont en vigueur du dimanche 16 août jusqu'au samedi 22 août 1992 aux magasins Loblaws de Aylmer et Gatineau seulement.  
-Save- and -1/2 price- refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. -Loblaws- and the stylized -L- are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. -President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, August 16, 1992. Prices effective from Sunday, August 16 until Saturday, August 22, 1992 at Loblaws Aylmer & Gatineau stores only.

# Section Habitation



Résidence du Ruisseau

## De nouveaux équipements pour les usagers

Charles MILLAR

**HULL-** La Résidence du Ruisseau s'est dotée d'équipements d'une valeur de plus de 2 000 \$.

La Résidence, située sur la rue Montcalm, est une institution qui s'adresse aux personnes de 55 ans et plus, retraités et préretraités. On y trouve 37 logements en tout.

Il s'agit d'une an-



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Yvon Sabourin, administrateur de la Fédération des Caisses populaires Desjardins, représentant du député Robert LeSage, remet le chèque à Berthe Boyer et Roland Joubert.

cienne école qui a été reconvertie. La Résidence a ouvert ses portes il y a un an et demi. L'édifice est comble et il existe même une liste d'attente de dix noms.

Les nouveaux équi-

pements dont la Résidence s'est pourvue comprennent tables, balançoires, chaises, jeux de bingo, dards, jeux de sacs de sable, etc. Ces équipements sont à la disposition des usagers de la Résiden-

ce.

Le coût d'acquisition, soit plus de 2 000 \$, a été couvert par une subvention du député Robert LeSage. D'ailleurs, le député a remis un chèque de 2 000 \$ à Berthe Boyer,

présidente de l'Association des locataires de la Résidence du Ruisseau, et à Roland Joubert, président d'Habitation populaire hulloise, gérante de l'institution, le vendredi 7 août dernier.

## Agrandissement de la Maison de la Culture de Gatineau

Nicole MAITRE

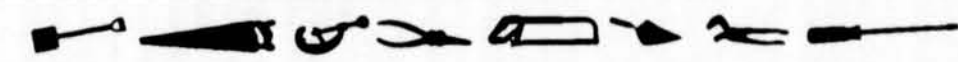
**GATINEAU-** La Ville de Gatineau entend procéder à un agrandissement et un réaménagement de certains locaux de la Maison de la culture.

La demande le justifiant, le foyer sera agrandi ainsi que le vestiaire, qui comptera désormais 600 espaces. Un agrandissement sera aménagé en en-

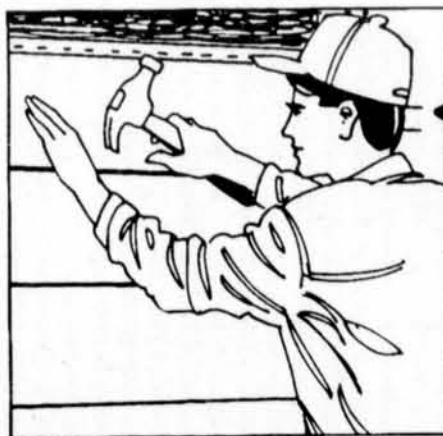
visuels sur la toiture, qui auraient servis à des fins purement esthétiques. La Ville a laissé tomber cette option. Le réaménagement devrait durer de deux à trois mois, selon la directrice du service des loisirs et de la culture, Hélène Grandmaître, qui assure que les travaux ne devraient pas interférer avec la programmation prévue. Celle-ci doit être connue le 20 août prochain.

visuels sur la toiture, qui auraient servis à des fins purement esthétiques. La Ville a laissé tomber cette option. Le réaménagement devrait durer de deux à trois mois, selon la directrice du service des loisirs et de la culture, Hélène Grandmaître, qui assure que les travaux ne devraient pas interférer avec la programmation prévue. Celle-ci doit être connue le 20 août prochain.

visuels sur la toiture, qui auraient servis à des fins purement esthétiques. La Ville a laissé tomber cette option. Le réaménagement devrait durer de deux à trois mois, selon la directrice du service des loisirs et de la culture, Hélène Grandmaître, qui assure que les travaux ne devraient pas interférer avec la programmation prévue. Celle-ci doit être connue le 20 août prochain.

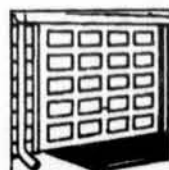


## Août, le mois des rénovations résidentielles chez Sears.



## Épargnez 10% de rabais

Installation\* de parements et installation\* de fenêtres



10% de rabais sur l'installation\* de portes de garage



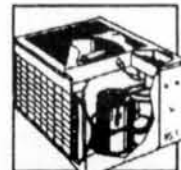
10% de rabais sur installation\* de toiture



10% de rabais sur l'installation\* de portes d'entrées



10% de rabais sur l'installation\* de cuisine



\$300 de rabais sur l'installation\* de climatiseurs centraux

Cette offre sur les rénovations résidentielles se termine le 6 septembre 1992.

\*Sears organisera l'installation par des contracteurs qualifiés dans la plupart des régions

Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears

Parlez-en à un ami



TÉLÉPHONEZ MAINTENANT SEARS CANADA INC.

HULL 770-6300  
CARLINGWOOD 729-2561 SL LAURENT 746-4311  
2480 WALKLEY Rd. OTTAWA 738-0211

**SEARS**

## RÉNOVATION ...

Spécialiste en  
• RÉNOVATION MAJEURES  
• NOUVELLES CONSTRUCTIONS



RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL

Services disponibles:

• architecture • décoration • arpentage  
• ingénieurs en sol, en structures • et plus...

Pour une maison personnalisée:

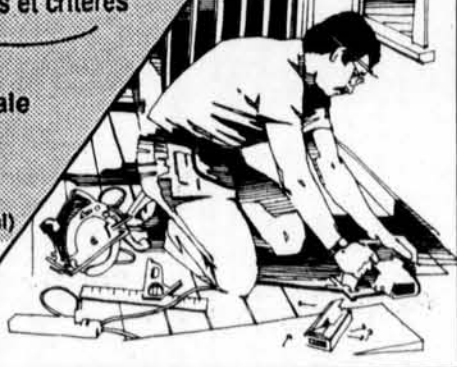
«De votre Idée jusqu'au terrassement»  
Selon vos goûts et critères

Construction générale  
**G. Caron**

division rénovation  
(résidentiel & commercial)

Téléphone  
**684-3954**

Pagette  
**782-4856**



# Lac des Fées: Projet de glissade sur neige

(C.M.) HULL - Un promoteur négocie actuellement avec la Ville de Hull pour implanter une glissade sur neige dans le sec-

teur du lac des Fées.

La glissade permettrait aux jeunes de glisser sur une pente neigeuse grâce à des tubes (genre tubes

de pneus) qui seraient ensuite remontés mécaniquement. S'il se réalisait, le projet verrait le jour à l'hiver 1993-1994.

Le projet est mené par le promoteur Guy Ladouceur, de la compagnie Tuba-Lift. Il a approché la Ville de Hull à l'automne

dernier. Jusqu'à présent, le projet a été traité par les services municipaux. Il ne sera discuté par les élus qu'à l'automne.

Le secteur du lac des Fées compte deux pentes. La première fait face au sud et sert au ski. La seconde fait face à l'ouest et est celle qui est visée par le projet. Cette seconde pente est présentement utilisée par des jeunes qui descendent la dénivellation en 'traînes sauvages'. Le projet permettrait justement d'éliminer cette utilisation dangereuse pour la remplacer par une activité sécuritaire.

Le terrain visé n'appartient pas à la Ville de Hull mais à la Commission de la Capitale nationale. Pour que le projet se réalise, il faut que le terrain soit loué à la Ville de Hull. Les terrains déjà loués par la Ville de Hull dans le secteur doivent faire l'objet d'une renégociation d'ici peu et il est possible que le site de l'éventuelle glissade sur neige soit inclus.

"Ce terrain pourrait être inclus dans le bail

1992-1993", de dire André Croteau, directeur du service de développement immobilier de la Ville de Hull. Les projets de baux sont en préparation et, cet automne, M. Croteau va sonder le Conseil pour voir s'il est approprié d'inclure la parcelle de terrain qui hébergerait le projet.

Du côté du service des loisirs, on affirme ne pas avoir d'"objections fondamentales" au projet. "C'est un bien pour un mal. Ça permettrait d'éliminer le problème des gens qui utilisent cette pente pour descendre en 'traînes sauvages'", de dire Jean Cadieux, directeur du service.

Reste que le Conseil doit se pencher sur le projet et décider s'il est valable. Ensuite, Hull devra demander à la CCN de lui louer la parcelle de terrain requise. Les travaux d'aménagement seraient effectués au cours de la belle saison l'an prochain.

# arra



# LIQUIDATION

\* **PAYEZ**

**LE PRINTEMPS  
PROCHAIN**

\* **SPAS**

**CHIMIQUES**

\* **PISCINES**

**ACCESSOIRES**

\* **MIEUBLES DE PATIO**

# arra

**GATINEAU**  
815, BOUL. St-René  
243-4000

**QUEST**  
1871 Ch. Merivale  
727-0111

**ORLÉANS**  
2003, Boul. St-Joseph  
834-2772

## Tournoi de golf au profit d'Entraide Familiale Outaouais

(N.M.) GATINEAU - L'Association des pompiers professionnels de Gatineau invite la population à participer au premier tournoi de golf annuel qui se tiendra le vendredi 11 septembre, au Club de Golf de Touraine.

Le directeur adjoint de la division de la prévention des incendies, Jean-Jacques Thibault, agira à titre de président d'honneur. M. Thibault affirmait, mardi dernier, au Club de Golf de Touraine, que la totalité des profits générés par l'événement sera versée à l'organisme de charité, Entraide Familiale Outaouais. M. Thibault confiait qu'il s'attend à la participation d'environ 150 personnes. Il espère donc recueillir entre 1 000 \$ et 1 500 \$ de profit. M. Thibault profitait de l'occasion pour souligner que "lorsqu'il s'agit de s'impliquer bénévolement, les pompiers de Gatineau sont toujours prêts."

Le coût du billet sera de 40 \$, incluant souper et divertissent en soirée. La directrice d'Entraide Familiale Outaouais, Diane Du-Perré, invite les participant(e)s à s'y présenter avec un jouet, un vêtement ou une conserve. Elle rappelait que la demande est grandissante en temps de récession. Entre mars 1990 et 1991, Entraide Familiale Outaouais a répondu à l'appel de 968 familles. En mars dernier le chiffre s'élevait à 1 453 familles. A l'heure actuelle, le nombre total de familles qui bénéficient de leurs services est de 1 632.

Entraide Familiale Outaouais oeuvre auprès des familles moins nanties de la région depuis quatre ans, en leur fournissant principalement des meubles et des vêtements.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Diane Du-Perré au (819) 643-5711 ou au 669-5716.

**Pas de TPS, pas de TVQ**



**Gatineau**

Construction juin 91, 3 chambres, foyer au salon, armoires stratifiées, deck 14' x 14', garage double, beaucoup d'extra, 124 900 \$ négociable.

**762-2554**

**A Hull**

# La route 148 va changer de place!

(C.M.) HULL- Ouvrez bien vos yeux, la route 148 va bientôt se retrouver ailleurs sur le territoire de Hull!

Non, ce ne sera pas une opération du St-Esprit. Magique ne pourrait décrire une route, avec son asphalte, ses fondations, ses trottoirs. Ce tour de passe-passe sera tout simplement accompli par un trait de plume bureaucratique.

Présentement, la route 148, sur le territoire de Hull, correspond au boulevard Taché, à la rue Lau-

rier et au boulevard Fournier. Le ministère des Transports du Québec desirerait changer ce tracé et faire passer la route 148 le long des boulevards de la Montagne et St-Raymond.

Les élus de Hull en ont été avisés mardi d'accord avec ce projet. "Pour nous, c'est un avantage", a dit le maire Marcel Beaudry.

De fait, si le projet se réalise, le ministère va se

charger de la responsabilité du déblaiement de la neige le long du futur tracé. Cela représenterait des économies de 30 000 \$ pour la Ville de Hull. Les employés municipaux feraient le déblaiement et la facture serait envoyée au ministère.

Le projet de transfert aurait des incidences sur le boulevard St-Raymond et y augmenterait une circulation qui est déjà dense. "Cela rend encore plus urgent d'y interdire le stationnement sur rue aux heures de pointe", a dit le

maire Beaudry. **Lac Leamy**

La firme Consor inc. effectuera une étude hydrographique des bassins du lac Leamy, des carrières et du ruisseau de la Brasserie.

L'étude représente un

débourcé de 60 000 \$. Le mandat a été accordé par le comité général mardi dernier. Il consiste à étudier les mouvements d'eau dans le secteur.

"C'est un site exceptionnel qui doit faire l'ob-

jet d'un projet touristique majeur, un projet qui puisse attirer beaucoup de gens", a dit le maire Beaudry. Depuis déjà plusieurs années, la Ville de Hull envisage d'y implanter un complexe récréo-touristique en bordure du lac Lea-

my. Suite aux élections de l'automne dernier, les intentions de la Ville se sont précisées et élargies. Les aménagements projetés sont maintenant d'une envergure plus grande et doivent couvrir l'ensemble du secteur.

## Festival international de la bicyclette de Hull

# Une artiste se plaint

(C.M.) HULL- Le Festival international de la bicyclette de Hull fait-il assez de place aux artistes locaux?

Pour Anne-Marie Meunier, chanteuse et joueuse de clavier, la réponse est claire: non. "Je trouve que cela n'a pas de sens qu'aucun artiste de la région ne soit invité au Festival, ce n'est pas correct", a-t-elle dit lors d'une entrevue accordée mercredi dernier.

Mme Meunier réside à Gatineau, dans le secteur de Templeton. Artiste émergente, elle a présenté à son crédit une douzaine de chansons dont elle a réalisé les paroles et la musique. Elle a demandé à participer au Festival mais s'est heurtée à un refus. "Je suis déçue et très frustrée."

Le Festival, édition 1992, présente des artistes de grande renommée: Renée Martel, Breen Leboeuf, Jean Leloup. Les artistes locaux, eux, sont moins bien représentés. "Suite à mes démarches, ils ont annoncé, à la dernière minute, qu'un groupe local, Indigo, participerait au Festival. Pourtant, le numéro de téléphone de ce groupe se trouve à Montréal. Est-ce vraiment un groupe de l'Outaouais? On ne le sait pas. Les gens du Festival disent que c'est un groupe de la région mais ne donnent aucun autre détail", de dire Mme Meunier.

Elle considère qu'avec un budget de 324 000 \$, dont 50 000 \$ en services de la Ville de Hull, le Festival a les moyens d'accorder une plus grande place aux artistes locaux. Cela faciliterait leur percée. "On veut d'abord être reconnu dans la région, nous ne sommes pas plus bêtes que les autres. D'autres artistes ressentent la même chose devant le Festival, mais ils ne disent rien par peur

d'être pénalisés", a-t-elle affirmé.

### Festival

Chez les organisateurs du Festival, on réfute catégoriquement les affirmations de Mme Meunier et on affirme que ses critiques ne sont pas fondées.

"Chaque année, on a permis à des artistes de la région de se produire", a indiqué Jean Hamel, directeur général de Kinexsport. Il a mentionné que, cette année, le groupe L'Art dans l'Outaouais a pu se produire à trois reprises lors de l'animation-midi. 17 des 18 exposants provenaient de l'Outaouais et la location de l'espace était gratuite.

"C'est notre contribution au milieu culturel cette année, au niveau production. Au niveau des spectacles, un groupe de l'Outaouais, Indigo, a introduit l'un des

trois gros spectacles de cette édition du Festival", a dit M. Hamel. Après vérification, le directeur général a confirmé que les membres d'Indigo sont des résidents de l'Outaouais, plus précisément de Gatineau.

Il a affirmé que Kinexsport avait reçu de son client, la Ville de Hull, le mandat de présenter des spectacles mettant en vedette de artistes de renommée. Kinexsport a donc livré la marchandise de ce côté, avec des noms comme Renée Martel, Breen Leboeuf et Jean Leloup.

Selon le directeur général, il faut prendre les critiques formulées par Mme Meunier avec un grain de sel. "Elle a le droit le plus légitime de se plaindre. De toute façon, nous allons la rencontrer au début du mois de septembre. Si nous jugeons qu'elle a le calibre nécessaire pour donner un spectacle, nous verrons ce que nous pourrions faire", a-t-il dit.

**Phase I Vendu**



**Les condos de ville**

**Phase II Vendu 50%**

**Nouveau centre Ville de Gatineau**

**Structure d'acier et de béton avec abri-d'auto**

**VIVRE LA OÙ ÇA CE PASSE !**

- Nouveau modèle à visiter Phase 2

- Prix à partir de  
72 000 \$ 1 chambre  
79 000 \$ 2 chambres  
Taxes en sus.

**Échangez votre maison !**

**220 boul. de l'hôpital**



*réalisé par*

**Les Constructions de Ville**

**OUVERT AUX VISITEURS!**  
Lundi au jeudi : midi à 16 h / 18 h à 20 h  
Samedi et dimanche : midi à 16 h  
JACQUES ALARY 243-7620

## Quand un projet immobilier offre un bon rapport qualité-prix IL SE VEND VITE.

**55% des semi-détachés vendus en 3 mois.**



**OFFRE SPECIALE**

Livraison 1<sup>er</sup> septembre  
**L'Élegant**  
Semi-détaché avec garage

- Fils souterrains
- Plancher vissé
- Portes Newport
- Cuisine design avec néon sous les armoires
- Plafonds crépinés
- Avant et côtés tourbés
- Chauffage au gaz ou à l'électricité
- Robinet sur le côté
- Béton moulé
- Tapis 24 onces
- Choix de couleurs pour l'extérieur

### OFFRE SPECIALE FOYER & SOUS-SOL FINI

**Les Collines LaVérendrye, un succès qui s'explique...**

Les Collines LaVérendrye sont bien situées : au centre et à l'abri du Grand Gatineau; une rue en croissant; un îlot de paix et de sécurité pour les enfants. Aux abords du boulevard LaVérendrye, entre Main et Montée-

Paiement, 3 sorties de l'autoroute 50 vous y mènent. Tous les équipements et toutes les commodités sont à proximité. Des modèles (6) élégants, modernes et surtout spacieux; un environnement unique.







**669-1713**  
Heures d'affaires  
Lun. au jeudi: .....11h à 21h  
Sam. et dim.: .....11h à 17h



**VISION INC 243-3111**



**Michel Bouliane**



**273 DES TREMBLES, HULL**— Bien situé, près de tout, école, église, magasin, voisinage exceptionnel, paix, confort et site central. Vous serez fier de demeurer dans ce secteur de choix.  
**Michel Bouliane**



**190 BOUVRETTE, CANTLEY**— Vous aimez faire quelque chose, voici une propriété que vous pouvez adapter, réparez-la, et sa valeur vous surprendra.  
**Michel Bouliane**



**1420 CARREFOUR, LAC MCGREGOR**— Des arbres, des arbres, dans le avec des arbres, voyez le chalet avec de majestueux arbres, agréable patio sur le lac. # 92-168  
**Michel Bouliane**



**531 PARKER, AYLMEYER**— A qui cette maison? Les gens nous le demande souvent, ils l'admirent. Elle peut être votre, elle vient d'être mise sur le marché d'un secteur de choix.  
**Michel Bouliane**



**LAC CHAUNCY, PRÈS DE BUCKINGHAM**— Oubliez la ville, vous aimerez ce chalet sur le lac. Tout offre sera considéré. #92-147  
**Michel Bouliane**



**48 ARMOUR, AYLMEYER**— 4 étroles comme au cinéma, cette propriété a tout: confort, terrain, garage, etc. Dans un secteur de choix.  
**Michel Bouliane**

Les annonces classées 560-2750

*• Réparation de tous genres  
• Installation de bardeaux, d'asphalte*



**SPÉCIALISTE EN TOITURE**

**Couvreur Rolland Boudreault & Fils Ltée**

50 ans d'expérience travail garanti  
ESTIMATION GRATUITE  
Résidentiel • Commercial Industriel

**777-0654**  
1714 ch. Pink, Aylmer  
128 des Manoirs, Aylmer

*• Goudron  
• Gravelle  
• Flashing (soin)  
• Membrane élastomère*

# Le maire de Cantley ne sollicite pas de deuxième mandat

Nicole MAITRE

CANTLEY — Le maire de la municipalité de Cantley, Bernard Bouthillette, a annoncé la semaine dernière qu'il lâche les rênes après un mandat de trois ans.

M. Bouthillette n'a pas dévoilé le motif de

cette décision, mais il a toutefois assuré qu'il entend "être un observateur attentif."

D'ici le retour aux urnes, le 1er novembre prochain, le Conseil entend poursuivre avec le projet de construction de ses locaux administratifs. Pour l'instant,

la municipalité attend une confirmation de subvention du ministère des Affaires culturelles. M. Bouthillette a réitéré, la semaine dernière, la promesse que la construction de locaux, incluant bureaux et bibliothèque, n'occasionnera ni augmentation de taxes, ni emprunt puisque "l'ar-

gent est dans les coffres à l'heure actuelle. La Ville a consenti à ce projet en juin dernier. La subvention constituerait 75 % des coûts de la bibliothèque, ce qui représente 40 % des coûts du projet global. Le projet était évalué à 650 000 \$ par la firme d'architectes, Marcel Landry.

# Déversement de poudre de zinc sur la rue Gréber

Nicole MAITRE

GATINEAU - Un déversement d'une di-

zaine de livres de poudre de zinc a paralysé toute activité au magasin Tante Marie et a embêté les résidents de quelques maisons environnantes durant quelques heures.

L'incident s'est produit mardi dernier lorsque le camionneur livrait des marchandises

au magasin Tante Marie et s'apprêtait à livrer de la poudre de zinc au laboratoire d'une polyvalente. Le produit était transporté en toute légalité mais s'est par inadvertance échappé de son contenant.

Selon le sergent Richard Longpré, de la Sécurité publique, "c'est une chance qu'il

ne pleuvait pas". Le produit est hautement inflammable à l'eau acide et les pluies acides auraient activé le produit. Un périmètre de 150 pieds assurait la sécurité. Tous sont sortis indemnes et aucun dommage matériel n'a été rapporté. Tout est rentré dans l'ordre vers 14 h 30 du même jour.

## Plateau de L'ORÉE DU PARC



MODÈLE EN RANGÉE

À HULL

À partir de:

**556 \$** /mois

MODÈLE B: 1314 p.c.

**94 900 \$**

admissible au 4 500\$ de la ville de Hull

Incluant:

Le Plateau de L'ORÉE DU PARC est à proximité:

- du parc de la Gatineau
- des pistes cyclables et ski de fond
- des services d'autobus
- d'un centre d'achat
- du golf Le Dôme
- écoles primaire, secondaire et CEGEP
- de l'autoroute 5, sortie Hautes Plaines
- d'un futur parc d'amusements
- seulement quelques minutes de Camp Fortune

Quelques terrains sont sur le bord d'un ruisseau

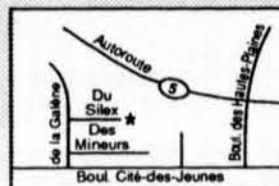
- fournaise au gaz naturel et réservoir d'eau chaude loués
- foyer
- portes et moulures coloniales
- tapis 28 oz. avec sous-tapis de vinyle
- fenêtres à battant de qualité supérieure
- bain et douche en coin
- terrain tourbé à l'avant et à l'arrière
- entrée pavée
- garage dans tous nos modèles
- balcon arrière «deck» 6' x 12' et plus...

Des arbres sont ajoutés un peu partout afin d'égayer le projet.

TAUX offerts par l'Orée du Parc:

1 an 5 1/2% 2 ans 6 1/2% 3 ans 7 1/4%

Doit être fermé d'ici le 1<sup>er</sup> octobre 1992.



Informations:

GUY LAFORTUNE  
Dir. des ventes

Bur.: 778-7786  
Rés.: 663-8195

HEURES

sam. - dim.: 12h30 - 16h.  
Lun. à jeu.: 16h - 20h.

**LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN VOUS AIDENT À BÂTIR VOTRE VIE!**

**Faites une bonne affaire!**

Le Domaine des Sables, des maisons de ville abordables.

**Liberté égale propriété**

- 3 chambres
- 1 414 pieds carrés
- Tourbé, pavé
- Près de l'école, de l'aréna, du centre d'achat
- Portes françaises
- Cuisine moderne conçue par Boiserie Gatineau
- Grand sous-sol
- Garde-robes walk-in
- Patio

**PRISE DE POSSESSION IMMÉDIATE**

À PARTIR DE **499 \$** /mois

**78 000 \$**

Cuisine moderne et fonctionnelle

Grand salon; portes françaises

**DOMAINE DES SABLES**

Bureau de vente: **669-8390**

Siège social: **643-2867**

AUTOROUTE 50

BOUL. MALONEY E. NOTRE-DAME

Heures d'affaires:  
lundi au jeudi de 13 h à 21 h  
samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Promenade du Portage

# Les armes blanches seront prohibées

Charles MILLAR

**HULL-** Vous n'aurez bientôt plus le droit de vous promener avec vos sabres, vos couteaux, vos couteaux de chasse, vos épées ou vos machettes.

Ces dangereux instruments n'auront plus droit de cité dans la métropole outaouaise. Les édiles hullois entendent en effet interdire le port des armes blanches, dans le cadre de l'offensive entreprise pour reprendre le contrôle de la promenade du Portage.

Au printemps, un avis de motion avait été présentée sur cette question, mais le dossier avait été mis sur la glace à cause d'une incertitude sur le plan légal. Les élus craignaient d'entrer en conflit avec le Code criminel.

Après vérification, il semble cependant que d'autres Villes ont légiféré sur le port des armes blanches et les élus hullois désirent maintenant aller de l'avant avec un règlement. Selon le conseiller Claude Bonhomme, président du Comité pour le renouveau de la promenade du Portage, 29 Villes de la Communauté urbaine de Montréal ont des règlements là-dessus. Dans le cas de la Ville de Lachine, le

Un autre projet de règlement est envisagé par la Ville de Hull dans un domaine similaire, celui de la vente de couteaux aux



ARCHIVES, BONJOUR DIMANCHE  
**Claude Bonhomme, conseiller et président du Comité pour le renouveau de la promenade du Portage.**

règlement a été remis en question par les tribunaux, mais la municipalité a eu gain de cause.

"Ç'a été testé à Lachine. Le règlement a été mis en cause devant les tribunaux et il a été maintenu", a-t-il dit à ses collègues du Conseil lors d'une réunion de comité général tenue mardi.

"Le pire qui peut nous arriver, c'est que l'on soit attaqué en Cour. Si ce que vous [M. Bonhomme] nous dites au sujet de Lachine est vrai, nous n'avons rien à craindre", a commenté le maire Marcel Beau-

jeuns de moins de 18 ans. "Ottawa a adopté un règlement sur ça la semaine dernière. Nous n'avons pas un problème aussi aigu qu'à Ottawa, dans les cours d'écoles, mais je pense que nous devons avoir un règlement dans le même sens. C'est une mesure préventive, un pas dans la bonne direction", a dit le conseiller Bonhomme. Quoi qu'il en soit, la discussion n'est pas terminée. Les élus ont décidé de revenir sur ces deux projets de règlements lors d'une réunion de Conseil qui aura lieu mardi prochain.

Chevaliers de Colomb

## Tournoi de balle lente mixte

**GATINEAU-** Les Chevaliers de Colomb de Gatineau, local 6006, vont présenter un tournoi de balle lente mixte les 18-19-20 septembre.

noï du Grand Chevalier, l'événement aura lieu au local du 252 du chemin des Érables.

Les frais d'inscription sont de 125 \$ par équipe. 1 200

\$ seront distribués en bourses, selon les inscriptions. Pour plus d'informations, veuillez contacter Bernard Boudrias (669-8142) ou Aurel Brazeau (827-1666).

### FAILLITES

**EIDELWEISS**— Bungalow avec garage, tout près du terrain de golf -----Faites une offre  
**GATINEAU**— Duplex, rue Carmen, deux spacieux deux ch. à c., -----Faites une offre  
**GATINEAU**— Bungalow avec logis, St-René & projet des Fleurs -----Faites une offre  
**GATINEAU**— Bungalow avec garage, seulement -----\$73,000.00  
**TERRAIN CHEMIN FOGARTY**— 1 acre -----Faites une offre  
**TERRAINS MONTS-CASCADES**— Deux terrains d'un acre chacun -----Faites une offre



Robert Morin  
**568-8320**

**CLAIRE**

**DARLENE**

**633 DES TILLEULS, AYLMER**— Magnifique split-level, décoration professionnelle, beau foyer, bijou de maison, cuisine exceptionnelle, P.H. clôturée. **Claire**

**216 BOUL. PRINCIPAL (COMMERCIAL)**— Ancien Valentino Pizza, maintenant vacant, équipement négociable à part. Bâtisse et terrain. **Darlene**

**160 DE MORENCY #102**— Le plus beau condo penthouse sur le marché. 1730 p.c., 2 c.c. avec mezzanine et porte-patio. Aire ouverte avec plafond cathédral et foyer. Possibilité d'avoir un garage. **Darlene**

**GATINEAU**— 223 Charlevoix Ouest  
**GATINEAU**— Restaurant bien situé, bon chiffre d'affaires, bilan disponible pour acheteur sérieux. **Claire**  
**GATINEAU**— Semi-détaché, 3 chambres, prix 64,000 discutable. **Claire**  
**64 DE ROUEMONT**— Beau split-level, 4 chambres, luxueuse salle de bain, beau secteur, p.h. clôturée, plafond cathédrale, à qui la chance! **Claire**  
**547 BOUL. WILFRID LAVIGNE, AYLMER**— Moins de 100,000. Cause transfert, très beau bungalow sur relevé, garage, excellent état. **Claire**  
**442 CHEVAL BLANC**— Les vendeurs sont motivés. Très beau semi avec grande cuisine, 3 c.c., belle cour paysagée. Faut voir. **Darlene**

**29-99 AVE. PARC RIVIÈRE, GAT.**— Maison mobile complètement rénovée avec nouvelles fenêtres en P.V.C., peinture, 3 c.c., 2 s. de bain. Très jolie. **Darlene**  
**3 MASSE, LIMBOUR**— Rénové, 4 c.c., 2 salles familiales, grande cuisine avec puits de lumière. 2 s.b., poêle à bois, toiture refaite 4 ans. **Darlene**  
**PAROISSE ST-ROSAIRE**— Duplex bungalow, très belle, très propre, 6 c.c., 2 cuisines, 2 s. lavage, 2 s.b., garage 24x16, excellent état. Pour 123,000\$ nég. Une aubaine. **Darlene**  
**1115 FAUBERT**— Superbe split 4 c.c. plus bureau, garage double, foyer. **Darlene**  
**142 DE SILLERY**— 4 c.c., cuisine moderne, bay window, porte française dans salon, salle de bain luxueuse communicante, sous-sol aménagé, garage. Superbe maison. **Darlene**

Cherchons des inscriptions entre 50,000\$ et 120,000\$ pour la 2<sup>e</sup> étape de militaires qui arriveront dans la région. Il nous faut une plus grande sélection

**RE/MAX VISION INC. 243-3111**

# À Angers

## ça bouge au Sommet!

- Semi-détaché de qualité
- Unifamiliales
- Grands terrains
- Qualité garantie
- Service après vente

**73 900\$**  
Taxes incluses

**Maison ouverte**  
 Lundi au mercredi 18h30 à 20h30,  
 Samedi et dimanche 13h à 20h30,  
 (Aussi sur rendez-vous)  
**Robert Miner 669-3507 Pag. 594-1451**  
**Guy Lepage Construction inc.**

PUBLI-REPORTAGE

# Une école de couture s'ouvre à Gatineau

La première école de couture s'ouvre à Gatineau depuis les bonnes années de la célèbre école de couture Baumier, qui a vécu ses heures de gloire de 1970 à 1983. Elle s'est malheureusement éteinte avec la retraite bien méritée de Laurette Baumier.

L'École de couture Gatineau, en opération depuis janvier 1992, offre à sa clientèle une formation complète en couture: De l'apprentissage de la machine à coudre à la confection de vêtements divers.

A la recherche de la perfection, le propriétaire Phil Lafond, a déniché la meilleure professeure possible. Forte de douze ans d'expérience dans l'enseignement de la couture, Charlotte Drolet, a développé une passion et un amour hors de l'ordinaire pour ce mé-

fonctionnement de la machine à coudre, toutes ses différentes fonctions ainsi que l'utilisation de tous les accessoires.

On y enseigne également des méthodes pour confectionner des bords invisibles sur robes et pantalons, coudre des bas de jeans, des boutonnières, poser des boutons et fermetures éclairs ainsi qu'une foule de petits conseils et trucs utiles.

On explique aussi la cause des problèmes rencontrés ainsi que les moyens d'y remédier. S'ajoutent ensuite les différents niveaux de perfec-

succès des cours d'été où ils ont appris les rudiments de la machine et la confection d'un petit vêtement.

L'École de couture Gatineau a voulu ce qu'il y a de plus professionnel pour ses élèves: un local confortable et bien éclairé où chaque élève possède son propre espace de travail qui consiste en une table finie de liège, une machine à coudre neuve et tous les accessoires nécessaires. Des fers à repasser commerciaux sont installés pour plus d'efficacité et de rapidité.

Les élèves (maximum de 12 par cours) ont accès à une machine à eau de source ainsi qu'à un téléphone. L'École de couture



Phil Lafond, Charlotte Drolet et des étudiantes du cours d'été.

Pour inscription ou information: Veuillez communiquer avec Phil Lafond au 643-3063.

N'oubliez pas que M. Lafond est un expert dans la réparation de machines à coudre et est dépositaire des fameuses JANOME et BROTHER depuis

d'achat de machine à coudre neuve ou usagée. Le seul vrai spécialiste de tout ce qui concerne la couture en Outaouais dans le seul domaine de la couture organisée.



tier. On dit qu'elle est une "vrai maman" pour ses élèves; et une experte en plus!

L'initiation à la couture: Une exclusivité de l'École de couture Gatineau

Constatant depuis longtemps une lacune au niveau de l'enseignement de la couture, Phil Lafond a créé un cours où l'on enseigne vraiment la base, tel le

tionnement de confection de vêtements. L'École de couture Gatineau dispense ses cours le soir du lundi au vendredi de 19 h 00 à 22 h 00. Des cours sont aussi offerts les samedis matins et après-midis.

Il semble y avoir un engouement pour la couture chez les jeunes.

Des groupes de jeunes ont suivi avec

Gatineau est fière de présenter à sa vaste clientèle une des plus belles classes de couture au Canada et certainement la plus fonctionnelle.

Nous sommes présentement à prendre les inscriptions pour les cours qui débutent en août. Des places sont encore disponibles. Les sessions d'automne débuteront en octobre.

1983 et fut représentant SINGER à Gatineau de 1970 à 1982.

L'établissement est toujours situé au 366 Maloney, (porte de côté, face à la Plaza Gatineau).

Avec près de 25 ans dans le domaine, Phil Lafond est en mesure de vous offrir ce qu'il y a de meilleur!

Qu'il s'agisse de cours de couture ou

## Invitation à la couture

# COURS

ORIGINAL ET EXCLUSIF

INSCRIPTIONS IMMÉDIATE

6 cours de 3 heures

SEULEMENT

89\$

Les cours débutent en août, faites vite



### APPRENEZ

- Le fonctionnement d'une machine à coudre
- L'utilisation des accessoires, des pieds d'attachement
- Poser des boutons, des fermetures-éclairs

### À FAIRE DES

Boutonnières, des bords invisibles sur les pantalons et jupes, des ourlets, des bords de jeans...

... ET BEAUCOUP D'AUTRES PETITS TRUCS TRÈS UTILE À TOUTES COUTURIÈRES.

### Nous avons aussi

D'autres niveaux pour confection de vêtement

ÉCOLE DE COUTURE GATINEAU

366, boul. Maloney Est, (porte du côté) 643-3063

**Festiballe 1992**

# 10 000 spectateurs attendus

**HULL-** Les organisateurs du Festiballe 1992 attendent la venue de 10 000 spectateurs.

L'événement aura lieu du 20 au 30 août. Il s'agira de la douzième édition de cette activité populaire.

"C'est devenu un événement important de la ville de Hull. Ça grossit, ça grossit", de dire André Ouellet, responsable des commandites. La croissance de l'activité a d'ailleurs entraîné des changements au niveau de l'organisation.

Jusqu'ici, le Festiballe était mis sur pied par le service d'incendies de la Ville de Hull. Cependant, avec l'accroissement des tâches et les faibles ressources disponibles au service d'incendies, le Hull-Volant a été approché pour soutenir l'événement. "Le Hull a accepté avec plaisir de prendre la relève pour assurer la continuité du Festiballe", de dire Georges Bilodeau, président de l'organisme.

Le Festiballe regroupera 40 équipes en tout. Cela comprend seize équipes de balle lente, huit équipes féminines et seize équipes de balle donnée. Une nouveauté cette année, des spectacles auront lieu à tous les soirs. Des artistes locaux se donneront en prestation pour le plus

grand plaisir des spectateurs. L'argent qui sera amassé lors du Festiballe sera versé à la dystrophie musculaire et au sport amateur. "J'espère

que la population de l'Outaouais va appuyer le Festiballe. C'est une excellente cause", a commenté le président d'honneur, Alain Vignault, lors d'une conférence de presse tenue lundi dernier.



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Alain Vignault, président d'honneur, Georges Bilodeau, président du Hull-Volant, et Ronald Gratton, président du comité organisateur, derrière Sylvain Lavictoire, une victime de la dystrophie musculaire.

**HERITAGE**

BLCR inc. Courtier en immobilier  
574, rue Principale, Buckingham  
12 ans d'expérience comme  
contracteur général  
6 ans en vente

Richard Cartier

Bureau : 281-5000      Pagette : 594-1649  
Résidence : 281-1358      Fax : 986-7300

## Les annonces classées 560-2750

# TAVARES const.

DEJA VENDU  
85%

## 94 900\$

625\$  
2 ans  
c.i.

STÉPHANE BISSON  
246-5000

Agence immobilière Courtamax Inc. courtier

AUTOROUTE 50  
 JOANISSE  
 MONTÉE PAIEMENT  
 MCELROY

Financement à 90% SCHL Prix total 94 900\$ - T.P.S. - Autres plans de financement disponibles

## SPÉCIAL VACANCES

**HULL**—48 logis bien situé, occasion unique, revenus 318 910.41\$ / an

**HULL**—Maison très bien entretenue, grand terrain, piscine creusée ..... 178 500\$

**VAL-DES-MONTS**—Propriété avec grande surface: commerce, ateliers, garage. .... 165 000\$

**EIDELWEISS**—Maison suisse, 4 c.c., vitrine sur pentes de ski. .... 159 000\$

**GATINEAU**—Semi-détaché, 3 c.c., récent. .... 79 000\$

**AYLMER**—Condo, 3c.c. de luxe, aire ouverte, beaucoup de rangement ..... 144,000\$

**GATINEAU**—Condo, 2 c.c., plafond cathédrale, foyer, verrière, garage. .... 69 000\$

**COURTAMAX**  
COURTIER

**GILBERTE CHÂTELAIN**  
**561-7575**

## "KIT"

### COMPLET

# 650\$\*

par mois pour les 24 premiers mois, mise de fond de 5%

\* INCLUANT

**DOMAINE BELVÈDÈRE À GATINEAU**

Ouvert aux visiteurs  
Lundi au jeudi 9 h à 12 h  
13 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h  
**643-2453**

**PLATEAU DE LA CAPITALE À HULL**

Ouvert aux visiteurs  
Lundi au jeudi 13 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h  
**778-7999**

- Terrassement à la grandeur sur lot 33'x100'
- Entrée pavée
- Galeries et entrées avant, côté et arrière
- Finition coloniale
- Système de ventilation
- TPS • TVQ
- Frais notariés
- Frais de financement
- Certificat de localisation
- Servitude de vue

\*\* financement à 95 % assuré par la SCHL, basé sur un prix total de 94,000 \$  
\* Prix et conditions d'un semi-détaché Catro I à Gatineau, Plan C

Projet domiciliaire  
**"Les petits Châteaux"**



**A partir de 54 900\$**

- Frais de notaire et d'arpenteur inclus
- 2 salles de bain
- Plafond cathédrale
- Brique sur trois côtés



**Dumouchel**  
**CONSTRUCTION**  
ET FILS INC.

**986-7632**

**Devenez propriétaire**  
*pour aussi peu que*

**565.00\$** par mois c.i.

**5% comptant** Terme 5 ans



**MODÈLE RIDEAU**  
Terrain inclus

**68 740\$**

Autres modèles RIDEAU disponibles



460, boul. Gréber  
suite 210, Gatineau

**Louise Charlebois**



**568-0206**



Collecte bi-annuelle de sang

## La Croix-Rouge surpasse son objectif



NICOLE MAITRE, BONJOUR DIMANCHE

La Croix-Rouge était de passage à Gatineau mardi dernier pour une collecte de sang qui s'est avérée fructueuse. L'objectif visé était de 475 donneurs alors qu'ils ont pu obtenir des dons de sang de 565 personnes. La période du mois de juillet a été la plus difficile, selon une porte-parole de la Croix-Rouge du bureau de Montréal, Sylvie Daigneault. "La réserve de sang a connu une chute dramatique", due au fait que les gens sont difficile à rejoindre durant l'été. Cependant l'apport de Gatineau est "une contribution importante" et correspond à 50 % de l'objectif quotidien pour l'ouest du Québec.

**Services Immobiliers R. SERRÉ & ASSOC. Courtier**


 <b>Robert</b> Résidence 663-4174	<b>POUR UN SERVICE HORS-PAIR</b> Bureau <b>643-1600</b>	<b>Gaston</b> Résidence 669-0600 
<p><b>INCOMPARABLE, IMPECCABLE, INOUBLIABLE!</b></p>  <p>L'endroit idéal, port d'attache, rue Huribise avec vue sur la rivière. Condo avec foyer, garage. Pour ceux qui ont du goût. Informez-vous. R92-2785</p>	<p><b>GATINEAU, SEULEMENT \$83,900</b></p> 	<p><b>UNE MAISON BIEN CONSTRuite!</b></p>  <p>Une maison de 1 ans toute brique et une qualité exceptionnelle. 4 ch. à c., salle familiale, salle de jeux, abri d'auto... Pour seulement \$119,900 R92-3601</p>
<p><b>UN ENDROIT SRÉCIAL!</b></p>  <p>Gatineau l'Orée des Bois. Seulement \$159 900 pour ce 1850 P.I. Ca de 3 c.c. sal. fam au r.d.c. avec foyer. Bain giratoire, plancher de bois franc, garage, piscine, deck, cour clôturée. Téléphonnez nous. R 92-3775</p>	<p><b>Propriété de 3 c.c. situé sur la RH Lalonde près de tous les services incluant une remise, piscine hors-terre, cour clôturée. Prix négociable. G92-3925</b></p>	<p><b>GATINEAU, BUNG \$105 900</b></p>  <p>Charmante demeure de 3 c.c. avec pièce très spacieuse, propre, le tout sur un joli terrain clôturé et rue peu passante. A deux pas des services. G92-4082</p>
<p><b>BANLIEUE AVEC VUE</b></p>  <p>Paliers multiples, superficie de 1 860 p.c., un décor chaleureux et spectaculaire. Salle familiale et salle de jeux. Plafond cathédrale. Cette superbe maison est situé à Angers sur la rue Arizona. R92-2295</p>	<p><b>TERRAINS Cantley 1 acre près du Golf Touraine \$24 900</b></p> <p><b>Chelsea 1 acre dos à la rivière \$40 900</b></p> <p><b>Gatineau Haut de Montée Paiement \$28 500</b></p>	<p><b>QUADREX \$64,500</b></p> <p>—Pourquoi payer un loyer. Ce quadrex super propre de 4 c.c. à prix raisonnable pour occupation avant la rentrée des classes. Comptant requis, seulement \$3,200 comptant et \$477 par mois C.I. R92-2957</p>
<p><b>HULL, RUE VALIN \$124,900</b></p>  <p>Un endroit spécial à quelques pas de tout, rue peu passante. Un superbe split de 3 c.c., foyer, armoire et plancher en chêne dans les 3 c.c. Air climatisé centrale, garage, terrain boisé et aucun voisin à l'arrière. N'attendez pas. R92-3837</p>		

# CRIME

## AU COIN DE CHATEAUGUAY

et

## CHEVAL BLANC



**Le coupable, Construction** déménage et liquide son inventaire.  
**5 modèles disponibles.**  
**Faites une offre.**

**Rendez vous dès maintenant au 449 Cheval blanc**  
**ou appelez le.....669-5047**

# Mario Buteau: «Le scrabble a plus d'affinités avec les maths»

Jacques COTÉ

**HULL**-Si vous croyez qu'il suffit de bien connaître la langue française pour briller au scrabble duplicate, détrompez-vous. Ce loisir a des liens directs avec les mathématiques. D'ailleurs, le champion du monde est un comptable.

"Le scrabble aide pour la langue française, mais l'inverse est-il si vrai? Les personnes fortes en français ne réussiront pas nécessairement à percer. Il s'agit d'un jeu de points et non d'un jeu de mots. Ceux qui touchent aux mathématiques, les gens qui travaillent avec les chiffres, sont portés à être plus forts. Il y a beaucoup de combinaisons dans ce jeu", estime le champion du Québec, Mario Buteau.

Celui-ci détient d'ailleurs un DEC en administration (et un autre en techniques policières). Il figurait parmi les meilleurs joueurs d'échecs de la région de Québec, avec une cote de 1950, lorsqu'il a abandonné sa carrière pour le scrabble, en avril 1980.

Le comptable Christian Pierre, un Belge de 32 ans, devenant le monarque mondial du scrabble le 10 août 1991, à Fleurier, en Suisse. Il se situe toutefois en 3e place du classement international, derrière les Français Paul Levart et Jean-François Lachaud. Tous ces scrabbleurs participent au championnat mondial francophone, qui se termine aujourd'hui à la Place des Congrès de Hull.

Christian Pierre évolue depuis neuf ans dans les tournois de scrabble, un jeu qu'il a appris à l'âge de 15 ans. Natif de Liège où il réside toujours, il a décroché le championnat individuel de son pays à cinq reprises depuis 1987.

"J'adorais le jeu en lui-même", nous confie M. Pierre, qui a puisé le plaisir de la recherche en s'adonnant aux mots croisés dès l'âge de 10 ans. Il a aussi joué en bon amateur à "Les chiffres et les lettres".

"A force de manipuler les mots, je suis passé au scrabble. Le plaisir est complémentaire à la recherche, qui s'avère incomplète dans les mots croisés. Au scrabble, le mot doit être le plus cher, et son anagramme va payer dix points de plus."

M. Pierre convient que le scrabble demande une bonne formation en orthographe au départ, puisqu'une faute enlève toute sa valeur au mot trouvé. "La conjugaison des temps impose une certaine rigueur, et de temps en temps on doit feuilleter le dictionnaire."

Mario Buteau revient sur les entrefaites: "Christian a essayé de t'en passer une p'tite vite. On n'a pas le choix. Un moment donné, on doit traverser le dictionnaire de couvert à couvert. Je l'ai fait en 1984. Le scrabble c'est une drogue. Une fois que tu as eu la piqure, tu ne peux plus t'en passer. J'ai essayé cinq fois de prendre ma retraite, j'en étais incapable. L'amour du jeu, l'amour des mots l'emporte. Je finis une partie, je veux en recommencer une autre aussitôt."

M. Buteau, un homme de 33 ans, jouait des parties libres à domicile avec ses frères et amis avant d'en-

trer en compétition, en avril 1980. "Je jouais une fois aux deux ou trois mois. J'avais acheté un livre et mon frère s'est acheté un jeu. J'ai su en juin ou juillet 1980 que la fédération québécoise serait fondée. Denis Jodoin m'en avait parlé. Et il a mis sur pied la fédération en octobre 1980. J'y ai adhéré dès le départ."

Pour M. Buteau, le concurrent n'existe pas. "Ça se passe entre toi et la grille. Il faut maintenir toujours la même concentration devant cette grille. Il n'y a pas de lendemain. Le gars à côté de toi meurt d'une crise cardiaque, tu ne t'en aperçois pas. Le scrabble exige une concentration continue pendant 2 h 15 à 2 h 30. Les mots restent sur le scrabblier et tu dois songer à ce que tu peux en faire."

L'Officiel du scrabble (ODS) de janvier 1990 recense tous les mots du petit Larousse illustré, du Robert, du Lexis (75.000 mots) et du Flammarion, de 1981 à 1990. Avant, les joueurs se fiaient seulement au Larousse.

"Nous devons savoir les mots autorisés (ceux de l'ODS) et ceux auxquels nous n'avons pas droit. Notre mémoire est séparée en deux. Nous révisons certaines listes de mots pour parfaire notre préparation."

"Certains genres de mots ont un peu de poussière dessus, ne sortent pas souvent. Un solo donne une bonification de 10 points. Il s'agit d'un mot autorisé que tu es le seul à sortir, à trouver."

Merci, messieurs les champions, pour le tour d'horizon du scrabble, un domaine qui - soit dit en passant - ne rapporte pas

un franc, juste une coupe, sauf quelques rares tour-

nois en Europe (un électroménager de plus ou moins

grande valeur)", comme le déclare Christian Pierre.

Donc, la passion prédomine sur l'enjeu.

EDITION SPÉCIALE

## PAVILLON



## PLATEAU DE LA CAPITALE

H U L L

- 1060 pc (+ 1050 pc sous-sol) non aménagé
- 100% pelouse
- façade brique côté 60% brique

Admissible

4500\$

Ville de Hull

119 900\$

T.P.S./T.V.Q. INCLUSE



57 De l'Astrolabe • Hull

**Stéphane Bisson 595-6565**

Agence Immobilière Courtamax inc. Courtier

TERRAIN DISPONIBLE  
GATINEAU & AYLMER

## Plateau de L'ORÉE DU PARC



MODÈLE JUMELÉ

À HULL

À partir de:

730.\$ /mois

MODÈLE de 1550 p.c.

119 900.\$

admissible au 4 500\$ de la ville de Hull

incluant:

- fourniture au gaz naturel et réservoir d'eau chaude loués
- foyer
- portes et moulures coloniales
- tapis 28 oz. avec sous-tapis de vinyle
- fenêtres à battant de qualité supérieure
- bain et douche en coin
- terrain tourbé à l'avant et à l'arrière
- entrée pavée
- garage dans tous nos modèles
- balcon arrière «deck» 6' x 12' et plus...

Des arbres sont ajoutés un peu partout afin d'égayer le projet.

**TAUX offerts par l'Orée du Parc:**

1 an **5 1/2%** 2 ans **6 1/2%** 3 ans **7 1/4%**

Doit être fermé d'ici le 1<sup>er</sup> octobre 1992.




**Informations:**

**GUY LAFORTUNE**  
Dir. des ventes

Bur.: **778-7786**

Rés.: **663-8195**

**HEURES**

sam. - dim.: 12h30 - 16h.

Lun. à jeu.: 16h - 20h.

## Les Constructions RMM enr.



135,000\$



122,000\$



134,500\$



132,000\$

Achetez une maison R.M.M. à ferme Limbour .....choisissez votre modèle

Tranquillité à prix abordable venez visiter



Ouvert aux visiteurs

Lun- jeu 13h - 17h/19h - 21h

sam-Dim 13h - 17h

**331, rue Le-Beaudy. Gat.**



**COURTAMAX**  
COURTIER

**Arthur L'Écuyer**  
561-3222 poste 191



# Survole de la montgolfière

par Jean Boileau

directeur général du Festival de montgolfières de Gatineau  
directeur des communications, Ville de Gatineau



## Rocky H. Aoki président d'honneur du Festival

Encore une fois cette année, le comité organisateur du Festival de montgolfières de Gatineau a confié sa présidence d'honneur à une personnalité importante du monde de l'aérostation.

Ainsi, cet honneur sera décerné au japonais Rocky H. Aoki président de la chaîne internationale de restaurant Benihana.

Propriétaire de deux montgolfières, dont l'une à la forme d'un chef cuisinier, Rocky H. Aoki fut en 1981 le premier pilote à traverser en 1981 l'océan Pacifique en montgolfière de Nagashima au Japon jusqu'à Covelo en Californie avec son ballon Double Eagle V. Avec cet exploit le président de Benihana possède le record de la plus longue distance parcourue en ballon.

Champion de lutte olympique, il se lance en 1964 dans la restauration avec un premier restaurant steakhouse à Tokyo, mais c'est véritablement vers les années 70 que les projets de restaurants japonais s'étendent aux États-Unis et à travers le monde avec 70 établissements.

C'est à l'hôtel Hilton à Las Vegas que l'on retrouve le restaurant le plus prestigieux de Rocky H. Aoki au cœur du «Benihana Village» un espace de 38,000 pieds carrés regroupant des bars, des restaurants et des salles de spectacles.

L'empire Benihana génère plus de 100,000,000\$ en chiffre d'affaires.



L'aérostation, la moto et les courses de bateaux, sont toute ses passions. Avec ses deux montgolfières, que l'on pourra voir à Gatineau, Rocky H. Aoki participe à différents rassemblements que ce soit en Union soviétique, en France ou aux États-Unis. Du 17 au 20 septembre prochain dans le cadre du Festival de montgolfières des Adirondacks, ce sera la montgolfière représentant le chef cuisinier Benihana haut de 57 pieds qui attirera le plus l'attention du public.

Avec le français Xavier de Montgolfier descendant des inventeurs de l'aérostat, le britannique Don Cameron, premier fabricant mondial et le canadien Alex Nagorsky, président de l'Association canadienne de montgolfière, la présence de Rocky H. Aoki à Gatineau à titre de président d'honneur vient confirmer la réputation internationale de notre festival de montgolfières.

### ERITAGE

BLCR Inc. 574 Principale, Buckingham 281-5000

**AVEC NOUS, C'EST "VENDU" EN UN RIEN DE TEMPS**

<p><b>SECTEUR PTE-GATINEAU</b></p> <p>Intérieur bien aménagé, grande pièce, terrasse, terrain clôturé, piscine h.t., près de tous les services. (115) <b>MONIQUE MADORE</b> 281-5000 - 594-1636</p>	<p><b>218 PIERRE LAPORTE</b></p> <p>Impeccable, 2 c.c. + 2 c.c. (sous-sol), s. bain vanité encastré, lave-vaisselle, portes coloniales, terrain 18,810 p.c., rock garden, gazebo. Venez voir. <b>MONIQUE MADORE</b> 594-1636 - 281-5000</p>	<p><b>ATTENTION GOLFEURS!</b></p> <p>Bungalow, 1500 p.c., très grande pièce, garage, bain tourbillon double, voisin du club de golf. Vaut une visite. (151) <b>RICK CARTIER</b> 281-1358 - 594-1649</p>	<p><b>4 LOGIS, MASSON</b></p> <p>4 logis, Masson. Tout rénové depuis 2 ans, revenu très positif. Hurry! (112) <b>RICK CARTIER</b> 281-1358 - 594-1649</p>
<p><b>MAISON HÉRITAGE</b></p> <p>GATINEAU. Grande maison de 2186 p.c. avec un style particulier. Potentiel illimité. Terrain de 59,900 p.c. Commer. Faites vite! (181) <b>DIANA ROCK</b> 986-5966 - Pagette 594-1756</p>	<p><b>CH. MAXIME, ARPEL VERT</b></p> <p>La campagne, c'est le fun. High ranch, 2+1 c.c., beaucoup bois franc, p.c.i., s-sol fini, garage 24x24 isolé. (96) <b>BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455</p>	<p><b>VUE SUR LA RIVIÈRE</b></p> <p>Terrain d'un acre avec ruisseau avec vue sur la riv. du Lièvre à 15 minutes de Buckingham. Site idéal pour chalet. Appeler pour une visite. (E68) <b>GILLE LALONDE</b> 281-5000 - 281-4838 - 594-1601</p>	<p><b>CHALET, VAL-DES-BOIS</b></p> <p>Chalet hivernisé, secteur Bowman avec plus de 2 acres de terrain. Très bien situé. Contactez-moi pour une visite! (149) <b>GILLE LALONDE</b> 281-4838 - 281-5000 - 594-1601</p>
<p><b>RUE EDDY, BUCKINGHAM</b></p> <p><b>MAISON OUVERTE 22 &amp; 23 AOÛT</b> 596 Eddy, 4 c.c., s. sol fini, grandes pièces, garage, cul-de-sac (tranquille). Cause de transfert. (110) <b>BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455</p>	<p><b>POUR INVESTISSEUR</b></p> <p>Restaurant avec maison: tout l'équipement, bon chiffre d'affaires, ouvert à l'année. Très bien situé. (140) <b>DIANA ROCK - BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455</p>	<p><b>N.D. DE LA SALETTE</b></p> <p>Comptoir agricole - quincaillerie générale. Commerce en expansion, achalandage continu gazoline. Shell, moulin en grains et plus. Ah ou! (131) <b>ALBERT LAUZON</b> 281-5000 - 766-2391</p>	<p><b>ENTREPÔT - ENTREPÔT</b></p> <p>Entrepôt industriel. 18 000 p.c., 3 bureaux, terrain 4,800 p.c., appelez Bruce. <b>BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455</p>
<p><b>35 PAYETTE, BUCKINGHAM</b></p> <p><b>MAISON OUVERTE - 23 AOÛT</b> 35 Payette. Le 23 août. 3 c.c., s. sol, terrain 49x98, remise, cour clôturée, secteur tranquille. Venez visiter. (162) <b>COLETTE RICHER</b> 281-5000 - 594-0944</p>	<p><b>66 CH. LAC À FOIN</b></p> <p>Bung., 2 c.c., près rte 309, sur le bord de l'eau. Terrain 1 acre. Région superbe pour chasse et pêche. Chalet ou maison. (165) <b>ALBERT LAUZON</b> 766-2391 - 281-5000 - 594-2067</p>	<p><b>SERVICE COURTOIS</b></p> <p>Pour une visite de fond en comble et une bonne évaluation, n'hésitez pas à me contacter. <b>GILLE LALONDE</b> 281-5000 - 281-4838 - 594-1601</p>	<p><b>NOUVEAU GATINEAU</b></p> <p><b>MAISON OUVERTE - 15-16 AOÛT 13 h à 16 h</b> Secteur Templeton. Maison neuve, const. 2x6 au 16", gouttières, abri d'auto, persienne avant, int. style coloniale, bain tourbillon. (195) <b>ALBERT LAUZON</b> 281-5000 - 766-2391 - 594-2067</p>
<p><b>LAC SIMON</b></p> <p>Sur le bord de l'eau au lac Simon. 2 étages, 3 c.c., salarium avec logis au sous-sol, 2 c.c. Premier rendu, premier serv. (22) <b>BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455 - 281-0270</p>	<p><b>PRÊT À CONSTRUIRE!</b></p> <p><b>CANTLEY.</b> Route 307, terrain de 44,245 p.c. Cert. local, plan d'arpentage et remise de 12x12 fournie avec l'achat! <b>DIANA ROCK</b> 986-5966 Pagette 594-1756</p>	<p><b>HIGH RANCH, TEMPLETON</b></p> <p>2+2 c.c., beaucoup bois franc, beaucoup extra. Grand deck, remise, terrain privé, seulement \$69,900. C'est pour vous. (126) <b>BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455</p>	<p><b>NOUVEAU GATINEAU</b></p> <p>4 logis, rénové 1991, portes, fenêtres neuves, centre-ville, secteur tranquille. Se paie tout seul. Hâtez-vous. (201) <b>ALBERT LAUZON</b> 281-5000 - 766-2391 - 594-2067</p>
<p><b>C'EST LE TEMPS D'ACHETER</b></p> <p>Logez-vous pour moins de \$200, tout en étant propriétaire de ce duplex. 1 de 2 c.c. et 1 de 1 c.c. Quel investissement! Hâtez-vous. (113) <b>DIANA ROCK</b> 986-5966 Pagette 594-1756</p>	<p><b>AUX BRICOLEURS</b></p> <p>Sur le bord de l'eau. 2 chalets à Val-des-Bois. \$28,000. (41) <b>BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455</p>	<p><b>LAC MORIN, VAL-DES-BOIS</b></p> <p>Bord du Lac Morin, 3 c.c., tout meublé, plage sableau, hivernisé, toute commodité. (127) <b>COLETTE RICHER</b> 281-5000 - 594-0944</p>	<p><b>RÉNOVÉ À 100%</b></p> <p>Bung. de 2 c.c., inc. pl. chauff., four encastré, vac. central, 2 bibliothèques murales, lav. vaisselle. Tout ça pour moins de \$65,000. (147) <b>DIANA ROCK</b> 986-5966 Pagette 594-1756</p>
<p><b>STYLE PARTICULIER</b></p> <p>Rue Laurier, bung. avec logis au sous-sol, int. exc. qualité, 2 c.c., terrain paysager avec goût. Secteur rés. Hâtez-vous. (199) <b>ALBERT LAUZON</b> 281-5000 - 766-2391 - 594-2067</p>	<p><b>BORD DE L'EAU</b></p> <p>Oui, pour \$32,500. Ce bungalow de 2+1 c.c. avec grand terrain de 32,895 p.c. sera à vous. Poss. immédiate. 8 km de Buckingham. <b>DIANA ROCK</b> 986-5966 Pagette 594-1756</p>	<p><b>LAC LONG, BUCKINGHAM</b></p> <p>Lac recherché, Lac Long, 10 m. de Buckingham. Chalet maison, 104 p. sur l'eau, 2 chalets de visite. Premier arrivé, premier servit! <b>BRUCE LEMIEUX</b> 281-5000 - 594-1455</p>	<p><b>POUR M. LE BRICOLEUR</b></p> <p>Travaux déjà commencés. Elect. refait, fenêtres neuves, toiture 1990, rue paisible. Bon investissement pour \$34,500. (E-88) <b>DIANA ROCK</b> 986-5966 Pagette 594-1756</p>

### Toitures L & L

Merci à tous nos nouveaux clients

**\* Spécial sur gouttières**

Avec Toitures L & L vous ne risquez pas de ramasser à la pelle pendant six mois clous, bardeaux, papier, etc...

Premièrement: Nous étendons une toile autour de la maison.  
Deuxièmement: Nous protégeons les plates-bandes, et les petits arbres.  
Troisièmement: Nous nettoyons tout, le jour même.  
Quatrièmement: Nous passons le râteau, chez vous et chez vos voisins (si nécessaire).  
Cinquièmement: Nous vous remettons une garantie écrite valable autant pour l'installation que pour les matériaux.

**Financement disponible. Garantie écrite sur les travaux et matériaux**

**TÉLÉPHONEZ-NOUS MAINTENANT**

Le jour 762-4741  
Le soir - Luc Matte rés.: (819) 281-7550  
Gilles Zanth (819) 281-6610

# Les cyclistes au Festival international de la bicyclette



PHOTOS JACQUES COTÉ

Le Longueuillois John Malois est revenu de Barcelone pour participer au Festival International de la bicyclette de Hull. Après s'être classé 18e des jeux Olympiques à la course aux points (50 km/200 tours), il a remporté le Critérium à Hull. "Je participais à ma première compétition de calibre international à Barcelone, mais je devrais être prêt en 1996. J'ai 21 ans et j'allais là pour apprendre", a commenté le jeune Malois.



PHOTOS JACQUES COTÉ

L'équipe du Club cycliste de compétition de l'Outaouais: Mike Leach de la Nouvelle-Zélande, Erik Lyman de Hull avec son vélo de Specialized, Marc Boudreau d'Ottawa et Chad Gottfried de Victoria (C.-B.), qui a séjourné à Hull cet été. Absents: Richard Giles et Gerald Locke de Halifax (N.-É.). Ces deux derniers vivaient à Ottawa, cet été. Erik Lyman, à trois poils de faire l'équipe canadienne junior l'an passé, appartient à l'équipe senior du Québec. Il avait porté le maillot jaune de la Coupe du Québec Ultramar durant trois mois, l'an dernier, avant de lâcher le circuit pour essayer d'accéder à l'équipe canadienne.



PHOTOS JACQUES COTÉ

L'échevin hullois Claude Lemay, le propriétaire de la Cage aux Sports à Hull, Robert Marleau, Josée Charlebois, responsable du protocole, Normand Gagné, directeur général du Groupe Marleau, le relationniste du Festival international, Daniel Lussier, et Dan Gay, de Moisson-O'Keefe. Absent: le président du Festival, Pierre Cousineau.

## UNE VIE SANS INSECTES

DANS LA NATURE, (terrasses, pelouses, arbres) ET SOUS VOTRE TOIT (résidences, commerces, fermes, etc...)

Enfin offert au public **CONCENTRÉ DOUBLE ACTION**

DOUBLE ACTION Offrez-leur une dose de **EXTERMINATEUR** formule concentrée à effet prolongé EFFICACE À L'INTÉRIEUR PENDANT DES MOIS

COMMANDE TÉLÉPHONIQUE 771-9828

COMMANDEZ PAR LA POSTE OU DIRECTEMENT DE L'ENTREPÔT

**FRANCHISE**  
**SILA**  
INSECTICIDE ÉCOLOGIQUE  
L'EXTERMINATEUR

OUI Les Distributions Perras  
21, rue Kent  
Hull, Québec  
J8X 3J9

29\$

Faites-moi parvenir ensemble(s) de l'Exterminateur comprenant chacun 400gr de poudre, (1) bouteille applicateur, (1) tasse à mesurer et le Guide-conseil pour la somme de 29\$. Livraison rapide.

NOM \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

Je paie par:  Mandat inclus -  Chèque inclus **GARANTIE**

Établir à l'ordre de Les Distributions Perras  
21, rue Kent, Hull, Québec J8X 3J9

bouteille applicateur  
**APPLICATION FACILE**

Permis Ministère de l'environnement P-650 132

# Carrefour St-Louis

Projet résidentiel 654 unités  
986-1314 669-5047

## Bonne nouvelle ! Construction

**CHABITAT** s'installe à Masson !

**L'ENVOL**

# 79 900 000\$

terrain inclus

Modèles unifamiliales à partir de 86 900 000\$

## 123, rue Georges

samedi et dimanche 12h00 à 16h30

MASSON MASSON MASSON

## Assure-toi une place pour septembre prochain!

GRATUIT

### Une formation professionnelle de QUALITÉ

- nouveau programme jamais offert dans la région
- préparation à devenir des spécialistes de la vente au détail et éventuellement aspirer à des postes de gérance

## VENTE AU DÉTAIL

DEP 900 hres

### INFORMATION ET INSCRIPTION

643 • 4640

**Commission scolaire des Draveurs**  
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221  
*Découvrir, grandir, devenir.*

FORMATION PROFESSIONNELLE

## Plusieurs prix au 4e tournoi de golf des pompiers d'Aylmer

Jacques CÔTÉ

AYLMER—Le directeur du 4e Tournoi de golf des pompiers d'Aylmer, François Desbiens, a annoncé un prix spécial à chacun des cinq trous à normale 3, à la conférence de presse de jeudi. Il souhaite réunir 65 duos sur le terrain du Club de golf Champlain, le vendredi 21 août.

L'événement, sous la présidence d'honneur du hockeyeur Rob Murphy, sera suivi d'un bon souper au Club de golf Rivermead. On y fera tirer un week-end pour deux, en guise de prix de présence. Et on remettra un trophée au duo champion. Gestion Guitard et Molson-O'Keefe commanditent le tournoi.

"Normalement, ce week-end avait lieu au Mont Ste-Marie, mais c'est fermé. Nous trouverons un autre endroit agréable", a dit M. Desbiens, pompier de profession.

Dans trois cas, la per-

sonne qui placera la balle le plus près des trous à par 3 méritera un cadeau. Au no 17, le plus long coup de départ remportera la palme.

Si un golfeur réussit un trou d'un coup dans la 18e coupe, il repartira au volant d'une magnifique Chevrolet Cavalier 1992, de couleur rouge, donnée par Williams Chevrolet Oldsmobile (Hull).

### Contrat de deux ans

Rob Murphy paraissait mardi un contrat d'un an assorti d'une année d'option avec les

Sénateurs d'Ottawa. Son agent, le Torontois Don Meehan, a négocié cette entente avec la direction de la nouvelle concession de la LNH.

Le 1er choix de Vancouver en 1987, recrue de l'année 89-90 dans la ligue Internationale, a marqué 7 buts et obtenu 3 mentions d'assistance, en plus de 102 minutes de punition, en 77 rencontres dans la LNH (séries comprises).

"Je suis plutôt un joueur de centre. Je n'ai pas tellement joué à l'aile gauche dans ma vie", a dit le jeune homme de 23 ans qui déménagera bientôt d'Aylmer à Ottawa. Mais il occupera sur la glace la position que les Sénateurs lui assigneront.

Le solide gaillard de 6 pieds, 3 pouces et 205 livres, parfait bilingue, est un produit du hockey mineur d'Aylmer. Il a évolué avec les Citoyens de Hull midget AA et avec les Frontaliers de l'Outaouais, junior A, avant d'accéder à la ligue junior majeur du Québec où il a enfilé l'uniforme de Laval et puis de Drummondville.

### Pour Accès

Les profits de l'événement permettent de financer les activités de jour offertes aux aînés du Centre d'action bénévole Accès.

La coordonnatrice de ces activités, France Bourguignon, a pris la parole: "Nous essayons de rendre la vie des aînés plus agréable, par des sorties régulières (une ou deux fois par semaine)".

Le directeur du Centre Accès, Pierre Gendron, constate une participation grandissante des personnes âgées, dont on vise à améliorer la qualité de vie.

Les personnes ou duos intéressés peuvent s'inscrire en signalant 684-3944, 778-5721 ou 684-2242. L'inscription coûte 60 \$ pour le golf et le souper.



## CENTRE DE FORMATION EN ALIMENTATION, HÔTELLERIE ET RESTAURATION DE L'OUTAOUAIS (BUCKINGHAM)

582, boulevard Cité des Jeunes  
Buckingham (Québec) J8L 2W2  
Téléphone: (819) 986-8514      Télécopieur: (819) 986-9283

- Gagnant de la médaille d'or aux Olympiades de la Formation professionnelle tenues à Québec en mai dernier
- L'unique Centre de formation en Hôtellerie de la région pouvant décerner des diplômes, certificats du Ministère de l'éducation du Québec ou des attestations s'il y a lieu.
- Au service de la région et de ses employeurs et travailleurs en hôtellerie depuis vingt ans.
- Équipe compétente, dynamique et au fait des derniers développements de l'industrie hôtelière.

### COURS A "TEMPS PLEIN" AUTOMNE 1992

CUISINE:	Horaire	Début	Endroit
◇ D'établissement (D.E.P.)	soir	31 août	Buckingham (COMPLET)
- D'établissement (D.E.P.)	jour	28 sept.	Buckingham
◇ De restauration intermédiaire	jour	14 sept.	Hull
* De restauration intermédiaire	jour	13 oct.	Hull

### SERVICES (BAR, TABLE)

◇ Restauration (C.E.P.)	jour	8 sept.	Hull
- Restauration (C.E.P.)	jour	2 nov.	Buckingham
- Restauration (C.E.P.)	soir	16 nov.	Buckingham

### PÂTISSERIE:

-Pâtes, gâteaux, chocolat etc.      soir      28 sept.      Hull (D.E.P.)

### INFORMATION ET INSCRIPTION

- ◇ Communiquer avec le Centre d'emploi du Canada de votre localité
- \* Contacter le Centre travail Québec de votre localité
- TOUS les autres cours, communiquer avec le CENTRE HORMISDAS-GAMELIN DE BUCKINGHAM au (819) 986-8514

**COURTAMAX**  
COURTIER

**Les frais de notaire ?  
Je les paie !\***

**ARTHUR L'ÉCUYER**  
561-3222  
poste 191

\* En achetant une maison par mon entremise, même si elle est d'un autre courtier, je paierai vos frais notariés. temps limité (certaines conditions s'appliquent)

### FERME LIMBOUR

**CONSTRUCTION RMM**—Je suis spacieuse et fonctionnelle, j'adopterais bien une jeune famille, venez me rencontrer.

**CONSTRUCTION RMM**—Style anglais, moderne, je m'adapte à tous les besoins.

**DE GRAND LUXE**—Je recherche un couple professionnel pour m'habiter. J'ai beaucoup d'extra, piscine hors-terre, clôtures, bois franc, appareils ménagers. Je vaut une visite.

**MONT-LUC, GATINEAU**  
**BELLE PROPRIÉTÉ**—À palier multiple, dans un rond point, aucun voisin en arrière, venez la voir.

### GATINEAU

**GATINEAU**  
**COQUETTE QUÉBÉCOISE**—3+1 c.c., sous-sol bien aménagé. Faites une offre.

Soyez propriétaire de cette belle maison de ville pour aussi peu que 527\$ c.i. par mois  
41 de Pincourt

### TEMPLETON

**TERRAINS**  
Pour unifamiliales et semi-détachés.  
À partir de 21 000\$.

**SEMI-DÉTACHÉ**—Éviter la T.P.S. et la T.V.Q. Sur ce charmant modèle avec abri d'auto.

Surveillez notre cahier spécial du Festival de montgolfières dans l'édition du 30 août 1992

GRANDE OUVERTURE — SPÉCIAL ÉTUDIANT 25% DE RABAIS

CHASSEURS ET  
FILLIÈRES

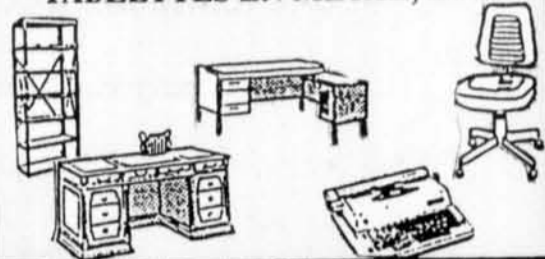


SURPLUS M.L.

775-9997

24, rue Juneau  
Ancien local Fines  
coin Juneau et boul. St-Joseph

BUREAU - CHAISES  
MACHINE À ÉCRIRE  
TABLETTES EN METAL, ETC...



GRAND STATIONNEMENT — OUVERT À TOUS LES COMMERÇANTS — LIVRAISON DISPONIBLE



« *Tous  
les goûts sont  
dans la  
nature.* »

« Chez Pharmaprix, ils l'ont compris.  
C'est pourquoi ils offrent une grande  
variété de produits pour répondre aux exigences  
et aux besoins de chacun. Et puis, ils n'encombrent  
pas les allées avec des tonnes d'articles,  
mais garnissent les étagères avec des produits  
sélectionnés pour leur qualité.  
Ça, c'est du choix à mon goût. »

**PHARMAPRIX**

*Le vrai sens des valeurs*

GALERIES HULL  
Alvin Bloom, propriétaire

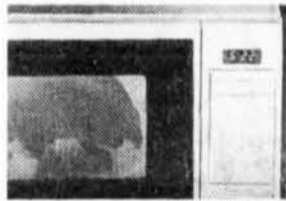
# Sears dit comparez partout

Il y a plus avec Kenmore que seulement les fameux prix. Il y a entre autre: caractéristiques exclusives, garanties compétitives, et le service expert.



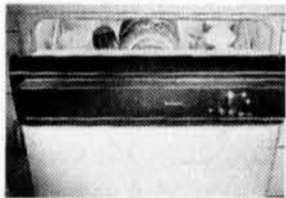
**499<sup>99</sup>**

Cuisinière électrique 30".  
Four à nettoyage facile.  
Blanc. 228 460 120.



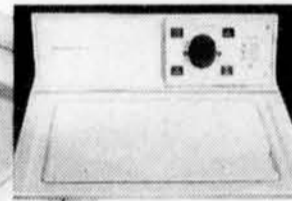
**189<sup>99</sup>**

Fours à micro-ondes.  
8 pi. cu. Décongélation  
automatique. 228 482 241.



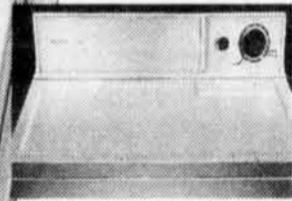
**329<sup>99</sup>**

Lave vaisselle encastré  
24". Distributeur de  
détergent. 228 472 300.



**399<sup>99</sup>**

Laveuse 2 programmes.  
3 pré-lavage/rincage.  
268 442 000.



**319<sup>99</sup>**

Sécheuse 2 program-  
mes minutée avec/sans  
chaleur. 268 482 000.



**99<sup>99</sup>**

Aspirateur compact  
750 watts. 208 432 110.

## Kenmore... seulement chez Sears Pas de paiement, pas de problème!™

Pas de paiement ou frais de crédit avant décembre 1992.

Sur approbation de crédit. Quelques restrictions s'appliquent.

Cette offre s'applique à tout article de 200\$ ou plus des rayons ameublement, gros appareils ménagers, électronique, revêtements de sols et parure de fenêtres sur mesure.

**Cette offre n'inclus pas les items dans les centres de liquidation.**

Prix de vente en vigueur jusqu'au dimanche 23 août 1992 ou tant qu'il y en aura.

# SEARS

*vous en avez pour votre argent... et plus*